叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 时光啊，倒流吧！(turn Backward, O Time!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时光啊，倒流吧！(Turn backward, o time!)

[tɜːn] ['bækwəd] , [əʊ] [taɪm] !
TURN BACKWARD , O TIME !
转动 落后 ， 哦 时间 ！

时光啊，请回头吧！

[baɪ] ['wɔːltə] [kjuːbɪljəs]
By Walter Kubilius
经过 沃尔特 库比利乌斯

作者：沃尔特·库比利乌斯

[ðə; ði][wʌn][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['dɔːnəvən][wɒz; wəz][tuː; tə]
The one hope for Donovan was to
这 一 希望 为了 多诺万 曾是 到

多诺万唯一的希望就是

[ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
escape into the past , become a
逃脱 进入 这 过去的 ， 变得 一个

逃回过去，成为一个

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] 20th ['sentʃəri] .
citizen of the early 20th Century .
公民 的 这 早期的 20th 世纪 .

20世纪初的公民。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] . . . .
But he overlooked the aftermath . . . .
但 他 被忽视的 这 后果 . . . .

但他忽略了后果.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔːtəli] [meɪ] - .
Science Fiction Quarterly May 1951 .
科学 小说 季刊 可能 - .

科幻季刊 1951 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['ædəl]['dʌbljuː] . [kreɪn] , [siː] . [diː] . " ['dɔːnəvən] [held][ðə; ði][aɪ'dɛnti] - [plæst][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði]
" Adel W . Crane , C . D . " Donovan held the Identi - plast in his hands , the
" 阿德尔 W . 起重机 ， C . D . " 多诺万 握住 这 识别 - 塑料 在 他的 双手 ， 这
['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] .
fingers trembling slightly .
手指 发抖 轻微地 .

"Adel W. Crane，CD"多诺万手里拿着身份识别塑料片，手指微微颤抖。

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['lɛtəz] - [siː] . [diː] . - [stænd][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	What	do	the	letters	'	C	.	D	.	'	stand	for	?	"	he	asked	,
"	什么	做	这	信件	-	C	.	D	.	-	站立	为了	?	"	他	问	,

“CD”这几个字母代表什么？”他问道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

determined	to	play	the	part	of	an	honest	citizen	who	had	no	interest	in
决定	到	玩	这	部分	的	一个	诚实的	公民	WHO	有	不	兴趣	在

[ʌn'laɪsnst] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɔː(r)] [taɪm] ['træv(ə)l] .

unlicensed	rejuvenation	or	time	travel	.
无证	返老还童	或者	时间	旅行	.

他决心扮演一个诚实公民的角色，对未经许可的返老还童或时间旅行没有任何兴趣。

[ðə; ði] [tʃɔːk] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [smaɪl][təʊld][hɪm] : " ['saɪklɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

The	chalk	-	faced	young	man	with	the	fixed	smile	told	him	:	"	Cyclic	Detection	.
这	粉笔	-	面对	年轻的	男人	和	这	固定的	微笑	讲述	他	:	"	循环	检测	.

面色苍白、笑容僵硬的年轻人告诉他：“循环检测。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)][mɔː(r)][drə'mætɪk] ['nɪkneɪm] , ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'strɔɪəz] ; [aɪv] [biːn]

You	may	have	heard	our	more	dramatic	nickname	,	Criminal	Destroyers	;	I've	been
你	可能	有	听到	我们的	更多的	戏剧性	昵称	,	刑事	驱逐舰	;	我已经	到过

[æn; ən]['eɪdʒənt] [sɪns] - .

an	agent	since	2452	.
一个	代理人	自从	-	.

你可能听说过我们更引人注目的绰号“罪犯克星”；我从 2452 年起就一直是特工。

" [haɪ] - [strʌŋ] ['dɔːnəvən] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	High	-	strung	Donovan	moistened	his	lips	.
"	高的	-	串	多诺万	湿润	他的	嘴唇	.

神经紧张的多诺万舔了舔嘴唇。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [diː] .

Of	course	he	had	heard	of	the	C	.	D	.
的	课程	他	有	听到	的	这	C	.	D	.

他当然听说过那张CD。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['saɪklɪk]['træv(ə)l] ['bækwəd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɒz; wəz][æn; ən]

In	an	age	when	cyclic	travel	backward	through	the	centuries	was	an
在	一个	年龄	什么时候	循环	旅行	落后	通过	这	几个世纪	曾是	一个

[ɪ'stæblɪʃt] ['saɪəns] ,

established	science	,
已确立的	科学	,

在穿越时空进行循环旅行已成为一门成熟科学的时代，

[ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ruːθləs] ['meʒəz]

the	Komitet	that	governed	the	Home	Planet	had	to	employ	ruthless	measures
这	委员会	那	受统治	这	家	行星	有	到	采用	无情	措施

[tuː; tə][kəʊp] [wɪð] ['eni] [ik'sperimentə] [huːz] [ˌʌnkən'trəʊld] [wɜːk] [mait] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

to	cope	with	any	experimenters	whose	uncontrolled	work	might	threaten	to	change
到	应付	和	任何	实验者	谁	不受控制	工作	可能	威胁	到	改变

[pɑːst] ['tempərəl] ['saɪklz] .

past	temporal	cycles	.
过去的	颞	循环	.

统治母星的委员会不得不采取无情的措施来应对任何不受控制的实验者，他们的实验可能会威胁到过去的时间周期。

[ðə; ði][siː] . [diː] . [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌkɒmɪ'tɛt] ;

The	C	.	D	.	were	the	scavengers	of	the	World	Komitet	;
这	C	.	D	.	是	这	拾荒者	的	这	世界	委员会	;

CD是世界委员会的拾荒者；

[ðeɪ] ['skaʊərd] [ðə; ði] [pɑ:st] ['sentʃəriz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'laɪsnst] ['saɪklɪk] ['trævələz] .

they	scoured	the	past	centuries	eliminating	illegal	and	unlicensed	cyclic	travellers	.
他们	彻底清洗	这	过去的	几个世纪	消除	非法的	和	无证	循环	旅行者	.

在过去的几个世纪里，他们搜遍了所有非法和无证的自行车旅行者。

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪdli] - [kən'trəʊld] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [lɔ:] - ['brekər] ,

In	a	rigidly	-	controlled	solar	system	there	were	thousands	of	law	-	breakers	,
在	一个	严格地	-	受控	太阳的	系统	那里	是	数千	的	法律	-	断路器	,

[pə'lɪtɪk(ə)l] - , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ju:θ] - ['si:kə] [laɪk] ['dɔ:nəvən] ,

political	disappointees	,	and	even	youth	-	seekers	like	Donovan	,
政治的	-	,	和	甚至	青年	-	寻求者	喜欢	多诺万	,

在一个受到严格控制的太阳系中，存在着成千上万的违法者、政治上的失意者，甚至还有像多诺万这样的追求青春的年轻人。

[hu:] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] - [ɛkst'ɛnʃənz] [ɪn] [pɑ:st] ['eɪdʒɪz] .

who	hoped	for	life	-	extensions	in	past	ages	.
WHO	希望	为了	生活	-	扩展	在	过去的	年龄	.

过去人们都曾期盼延长寿命。

[ðə; ði] [si:] . [di:] . , [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

The	C	.	D	.	,	with	terror	and	all	the	resources	of	the	solar	system	,
这	C	.	D	.	,	和	恐怖	和	全部	这	资源	的	这	太阳的	系统	,

这张CD，充满了恐怖，并动用了太阳系的所有资源，

['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ik'stə:mineit] [ðem; ðəm] .

hunted	them	down	and	exterminated	them	.
猎杀	他们	向下	和	灭绝	他们	.

追捕并消灭了他们。

['kwaɪətli] , ['ru:θləsli] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .

Quietly	,	ruthlessly	,	and	painfully	.
悄悄	,	无情地	,	和	痛苦地	.

悄无声息地，无情地，痛苦地。

" [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] - , " [kreɪn] [sed] , [ðə; ði] [fɪkst] [smaɪl] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ,

"	The	criminal	Blascomb	,	"	Crane	said	,	the	fixed	smile	still	on	the	thin	lips	,
"	这	刑事	-	,	"	起重机	说	,	这	固定的	微笑	仍然	在	这	薄的	嘴唇	,

"罪犯布拉斯科姆，"克莱恩说道，薄唇上依然挂着僵硬的笑容。

" [hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔ:nəvən] [ˌmetə'lɜ:dʒɪkl] [plɑ:nts] .

"	has	been	observed	near	the	Donovan	metallurgical	plants	.
"	有	到过	观察到	靠近	这	多诺万	冶金	植物	.

"在多诺万冶金厂附近曾观察到这种情况。

[ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [sə'spekts] [ðæt] ['sʌmwʌn] [kləʊz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt]

The	Komitet	suspects	that	someone	close	to	your	office	may	have	established
这	委员会	嫌疑人	那	某人	关闭	到	你的	办公室	可能	有	已确立的

['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'li:g(ə)l] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] .

contact	with	him	for	illegal	rejuvenation	.
接触	和	他	为了	非法的	返老还童	.

委员会怀疑你办公室里有人可能与他建立了联系，进行非法返老还童。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [left] ['dɑ:nəvənz] [tɔ:t] [feɪs] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɔ:lz] .

"	His	eyes	left	Donovan's	taut	face	and	scanned	the	office	walls	.
"	他的	眼睛	左边	多诺万的	紧绷	脸	和	扫描	这	办公室	墙壁	.

他的目光从多诺万紧绷的脸上移开，扫视着办公室的墙壁。

[kən'trəʊl] [bɔːdz] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]['ekstrə] - [tə'rɛstiəl] - [plɑːnts][laɪnd] [tuː] [saɪdz]

Control	boards	recording	operations	in	extra	-	terrestial	metallin	plants	lined	two	sides
控制	板	记录	运营	在	额外的	-	陆生	-	植物	衬里	二	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

of	the	office	.
的	这	办公室	.

办公室两侧排列着记录地外金属矿厂运行情况的控制板。

[ðə; ði]['əʊnli] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz][æn; ən] [æn'tiːk] ['peɪntɪŋ] ,

The	only	break	in	the	sternness	of	the	walls	was	an	antique	painting	,
这	仅有的	休息	在	这	严厉	的	这	墙壁	曾是	一个	古董	绘画	,

墙壁的肃穆感中唯一的一丝破败是一幅古老的油画。

[ə; eɪ] [stɪl] - [laɪf] [æb'stræktʃn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['deɪtɪd] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

a	still	-	life	abstraction	that	must	have	dated	way	back	to	the	20th	century	.
一个	仍然	-	生活	抽象	那	必须	有	日期	方式	后退	到	这	20th	世纪	.

这是一幅静物抽象画，其历史可以追溯到20世纪。

[kreɪn] [stɛərd] [æt; ət][ɪts] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [fɪkst] [smaɪl] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːzd] [kən'tempt]

Crane	stared	at	its	flashes	of	color	,	the	fixed	smile	turning	to	amused	contempt
起重机	凝视	在	它是	闪光灯	的	颜色	,	这	固定的	微笑	转弯	到	觉得好笑	鄙视

.

:

.

克莱恩盯着它闪烁的色彩，脸上僵硬的笑容变成了好笑的轻蔑。

['dɔːnəvən] [deəd] [nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] .

Donovan	dared	not	ask	for	additional	details	.
多诺万	敢于	不是	问	为了	额外的	细节	.

多诺万不敢追问更多细节。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [wɒz; wəz] [lɔː] .

The	word	or	whim	of	the	Komitet	was	law	.
这	单词	或者	一时兴起	的	这	委员会	曾是	法律	.

委员会的命令或一时兴起就是法律。

['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'strɔɪə(r)] !

Criminal	Destroyer	!
刑事	驱逐舰	!

罪犯克星!

['dɔːnəvən] ['ʃʌdə] ;

Donovan	shuddered	;
多诺万	颤抖	;

多诺万打了个寒颤;

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]['kwaɪətli] ['trænsfərɪŋ] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	spent	the	past	six	months	in	quietly	transferring	ownership	of	the
他	有	花费	这	过去的	六	几个月	在	悄悄	转移	所有权	的	这

[trʌst] [tuː; tə] ['veərɪəs] [frʌnts] [fɔː(r); fə(r)] - .

Trust	to	various	fronts	for	Blascomb	.
相信	到	各种各样的	前线	为了	-	.

过去六个月，他一直在悄悄地将信托基金的所有权转移到布拉斯科姆的各个幌子上。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɜːθ] ['sevrəl] [ɜːg] - ['juːnɪts] [skweəd] [tuː; tə][ðə; ði] 6th ['paʊə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi]

A	fortune	worth	several	erg	-	units	squared	to	the	6th	power	had	already
一个	财富	值得	一些	尔格	-	单位	平方	到	这	6th	力量	有	已经

[tʃeɪndʒd] [hændz] .

changed	hands	.
已更改	双手	.

价值数亿尔格单位平方六次方的巨额财富已经易手。

[hæd; həd][ðə; ði][siː] . [diː] . [kɔːt] [hɪm][bɪˈfɔː(r)] - [kʊd; kəd][dɪˈlɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn]

Had	the	C	.	D	.	caught	him	before	Blascomb	could	deliver	on	the	rejuvenation
有	这	C	.	D	.	捕捉	他	前	-	可以	递送	在	这	返老还童

[ænd; ənd][taɪm] - [ɪˈskeɪp] [diːl] ?

and	time	-	escape	deal	?
和	时间	-	逃脱	交易	?

CD是否在布拉斯科姆兑现返老还童和穿越时空的承诺之前就抓住了他?

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , " [ˈdɔːnəvən] [sed] ,

"	We	have	nothing	to	hide	,	"	Donovan	said	,
"	我们	有	没有什么	到	隐藏	,	"	多诺万	说	,

“我们没有什么可隐瞒的,”多诺万说。

" [maɪ][stɑːf] [wɪl] [kəʊˈɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði][siː] . [diː] . [aɪ] [əˈsjuːm] [juː; jʊ][wɒnt] [ˈækses][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪkəʊ]

"	my	staff	will	cooperate	with	the	C	.	D	.	I	assume	you	want	access	to	the	psycho
"	我的	职员	将要	合作	和	这	C	.	D	.	我	认为	你	想	使用权	到	这	心理

- [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][faɪlz] ?

-	record	files	?
-	记录	文件	?

“我的员工会配合CD的工作。我猜你们是想查阅心理记录文件吧? ”

" [ˈeɪdəl][ˈdʌbljuː] . [kreɪn] , [kənˈtemptʃuəs] [aɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - [laɪf] ,

"	Edel	W	.	Crane	,	contemptuous	eyes	turning	away	from	the	still	-	life	,
"	埃德尔	W	.	起重机	,	轻蔑的	眼睛	转弯	离开	从	这	仍然	-	生活	,

“埃德尔·W·克莱恩，轻蔑的目光从静物画上移开，

[riːtʃt] [ə; eɪ][ˈbəʊni][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][slɪp] .

reached	a	bony	hand	for	the	approval	slip	.
达到	一个	骨质	手	为了	这	赞同	滑	.

伸出一只骨瘦如柴的手去拿批准单。

" [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][faɪnd] .

"	I	will	let	you	know	what	I	find	.
"	我	将要	让	你	知道	什么	我	寻找	.

我会把我的发现告诉你。

" [ˈdɔːnəvən] [stʊd] [ʌp] ,

"	Donovan	stood	up	,
"	多诺万	站立	向上	,

多诺万站了起来,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][siː] . [diː] . [ˈeɪdʒənt][left][hiː; hi] [ˈfræntɪkli] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəs] [kɔːl][tuː; tə]

and	when	the	C	.	D	.	agent	left	he	frantically	sent	out	a	conscious	call	to
和	什么时候	这	C	.	D	.	代理人	左边	他	疯狂地	发送	出去	一个	有意识的	称呼	到

- [θɔːt] - [ˈfriːkwənsi] [ˈnʌmbə(r)] .

Blascomb's	thought	-	frequency	number	.
-	想法	-	频率	数字	.

当 CD 代理人离开后，他疯狂地向布拉斯科姆的思维频率号码发出有意识的呼叫。

" [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒmɪˈtɛt] ! " - [weɪv] - [ɪnˈdjuːst] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn] [ˈdɑːnəvənz] [ɪəz] ,

"	By	the	Komitet	!	"	Blascomb's	wave	-	induced	voice	rang	in	Donovan's	ears	,
"	经过	这	委员会	!	"	-	海浪	-	诱导	嗓音	响铃	在	多诺万的	耳朵	,

“以委员会的名义！”布拉斯科姆的声音随着波浪涌入多诺万的耳中。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst]['ɜːdʒənt] . "

"	I	told	you	never	to	call	me	unless	it	was	most	urgent	.	"
"	我	讲述	你	绝不	到	称呼	我	除非	它	曾是	最多	紧迫的	.	"

“我告诉过你，除非万不得已，否则不要给我打电话。”

" [ðɪs] [ɪz]['ɜːdʒənt] , " ['dɔːnəvən] [θɔːt] ['despərətli] , " [kreɪn] , [ə; eɪ][siː] . [diː] . ['eɪdʒənt] , [wɒz; wəz]

"	This	is	urgent	,	"	Donovan	thought	desperately	,	"	Crane	,	a	C	.	D	.	agent	,	was
"	这	是	紧迫的	,	"	多诺万	想法	绝望地	,	"	起重机	,	一个	C	.	D	.	代理人	,	曾是

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

here	a	minute	ago	.
这里	一个	分钟	前	.

“情况紧急，”多诺万绝望地想，“CD经纪人克莱恩一分钟前来过这里。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] . "

He's	going	to	look	over	the	books	of	the	Trust	.	"
他是	去	到	看	超过	这	图书	的	这	相信	.	"

他要去查阅信托基金的账簿。

" [hiː; hi][woʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] , " - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] ['dɑːnəvənz]

"	He	won't	find	a	thing	,	"	Blascomb's	thoughts	were	confident	in	Donovan's
"	他	惯于	寻找	一个	事物	,	"	-	想法	是	自信的	在	多诺万的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“他什么也找不到，”多诺万心里很笃定，布拉斯科姆的想法就是如此。

" [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [aɪv] [sent] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] 17th

"	They	haven't	caught	a	single	one	of	the	men	I've	sent	back	into	the	17th
"	他们	还没有	捕捉	一个	单身的	一	的	这	男人	我已经	发送	后退	进入	这	17th

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

“我派回17世纪的人，他们一个也没抓到；

[dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][wiːl; wɪl]['saɪklɪk][juː; jʊ][aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "

just	be	patient	and	we'll	cyclic	you	out	within	a	week	.	"
只是	是	病人	和	出色地	循环	你	出去	之内	一个	星期	.	"

请耐心等待，我们会在一周内安排你轮班。

" [ðen] ['hʌri] .

"	Then	hurry	.
"	然后	匆忙	.

“那就快点。”

[maɪ] [hɑːrts] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][aɪ][kænt][lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

My	heart's	in	bad	shape	and	I	can't	last	much	longer	.
我的	心脏的	在	坏的	形状	和	我	不能	最后的	很多	更长	.

我的心脏状况很差，我坚持不了多久了。

[aɪm] ['præktɪkli] ['biːɪŋ] [kept] [ə'laɪv][baɪ] [ðæt] ['rɒt(ə)n] ['sɪərəm] . "

I'm	practically	being	kept	alive	by	that	rotten	Callistan	serum	.	"
我是	几乎	存在	保留	活	经过	那	烂	卡利斯坦	血清	.	"

我简直是靠那该死的卡利斯坦血清才活下来的。

" [steɪ] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [wiːk] , " - [θɔːt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [ænd; ənd] [jʊl]

"	Stay	alive	for	one	more	week	,	"	Blascomb	thought	encouragingly	,	"	and	you'll
"	停留	活	为了	一	更多的	星期	,	"	-	想法	令人鼓舞的是	,	"	和	你会

[biː; bi] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

be	young	for	centuries	.
是	年轻的	为了	几个世纪	.

“再活一个星期，”布拉斯科姆鼓励道，“你就能永远年轻。”

" [tɜːn] ['bækwəd] , [tɜːn] ['bækwəd] , [əʊ] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] !

"	Turn	backward	,	turn	backward	,	O	Time	in	thy	flight	!
"	转动	落后	,	转动	落后	,	哦	时间	在	你的	航班	!

“时光啊，回头吧，回头吧，飞逝的时光啊！”

[ðə; ði] [sɒŋ] [sped] [θruː] ['dɑːnəvənz] [maɪnd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

The	song	sped	through	Donovan's	mind	,	lifting	his	spirits	.
这	歌曲	加速	通过	多诺万的	头脑	,	举重	他的	烈酒	.

这首歌在多诺万的脑海中一闪而过，让他精神振奋。

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] ,

To	be	young	again	,
到	是	年轻的	再次	,

重返青春

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	be	free	from	the	constant	supervision	and	threat	of	the
和	到	是	自由的	从	这	持续的	监督	和	威胁	的	这

['terɪfaɪɪŋ] [siː] . [diː] . !

terrifying	C	.	D	.	!
恐怖	C	.	D	.	!

摆脱可怕的CD带来的持续监视和威胁!

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kreɪn] , " - [went] [ɒn] , " [ɪts] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

"	As	for	Crane	,	"	Blascomb	went	on	,	"	It's	part	of	the	service	I'm	giving	you
"	作为	为了	起重机	,	"	-	去	在	,	"	它是	部分	的	这	服务	我是	给予	你

.

:

·

“至于克莱恩，”布拉斯科姆继续说道，“这是我为你提供的服务的一部分。”

[wɪv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [fɔːls] - [liːd] [keɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .

We've	arranged	a	false	-	lead	case	in	your	office	.
我们已经	安排	一个	错误的	-	带领	案件	在	你的	办公室	.

我们已在贵公司安排了一起虚假线索案件。

[kreɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['tælən] [set][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

Crane	has	his	talons	set	for	your	brother	-	in	-	law	.
起重机	有	他的	利爪	放	为了	你的	兄弟	-	在	-	法律	.

克莱恩已经盯上你姐夫了。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][siː] . [diː] . [ə'naiə,leit] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [θrəʊ]

Shortly	before	the	C	.	D	.	annihilates	him	your	escape	will	be	arranged	to	throw
不久	前	这	C	.	D	.	湮灭	他	你的	逃脱	将要	是	安排	到	扔

[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪm] .

suspicion	upon	him	.
怀疑	之上	他	.

在 CD 彻底消灭他之前不久，你的逃脱计划将被安排好，以转移人们对他的怀疑。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kɪld] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [di'nauns]

We	will	make	it	seem	that	your	brother	-	in	-	law	killed	you	for	denouncing
我们	将要	制作	它	似乎	那	你的	兄弟	-	在	-	法律	被杀	你	为了	谴责

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði][siː] . [diː] . [kreɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] ;

him	to	the	C	.	D	.	Crane	will	never	see	through	the	subterfuge	;
他	到	这	C	.	D	.	起重机	将要	绝不	看	通过	这	托词	;

我们会让人觉得是你姐夫因为你向 CD Crane 告发他而杀了你，但 CD Crane 永远不会识破这个诡计；

[jʊl] [biː; bi] [seɪf] — [pə'hæps] [fər'evə(r)] .

you'll	be	safe	—	perhaps	forever	.
你会	是	安全的	—	也许	永远	.

你会很安全——或许永远如此。

" [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .

"	His	brother	-	in	-	law's	life	was	a	cheap	price	to	pay	for	youth	.
"	他的	兄弟	-	在	-	法律的	生活	曾是	一个	便宜的	价格	到	支付	为了	青年	.

“他妹夫的生命对于青春来说，是微不足道的代价。”

['dɔ:nəvən] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪf] , [kɔ:ps] - [laɪk][hændz] .

Donovan	**stared**	**at**	**his**	**stiff**	**,**	**corpse**	**-**	**like**	**hands**	**.**
多诺万	凝视	在	他的	僵硬的	,	尸体	-	喜欢	双手	.

多诺万盯着自己僵硬如尸的手。

[ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [wɒz; wəz][wʌn][mɔ:(r)] [wi:k] .

All	**he**	**needed**	**was**	**one**	**more**	**week**	**.**
全部	他	需要	曾是	一	更多的	星期	.

他只需要再等一周。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn][mɔ:(r)] ['efət] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [laɪf] - [ɪk'stenʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] . . . .

He	**would**	**make**	**one**	**more**	**effort**	**to**	**secure**	**a**	**Life**	**-**	**Extension**	**—**	**and**	**then**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	会	制作	一	更多的	努力	到	安全的	一个	生活	-	扩大	—	和	然后	.	.	.	.

他会再做一次努力来争取延长寿命——然后……

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [laɪf] ['weɪtɪd] [waɪl] ['dɔ:nəvən] [drest] .

The	**Examiner**	**for**	**the**	**Board**	**of**	**Life**	**waited**	**while**	**Donovan**	**dressed**	**.**
这	考官	为了	这	木板	的	生活	等待	尽管	多诺万	穿着	.

人寿保险委员会的审查员在多诺万穿衣服时等候着。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [aɪz] .

The	**answer**	**could**	**already**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**official's**	**eyes**	**.**
这	回答	可以	已经	是	已见	在	这	官员的	眼睛	.

答案或许已经从这位官员的眼神中看出来了。

" [nəʊ] ? "

"	**No**	**?**	**"**
"	不	?	"

"不？"

" [aɪm] ['sɒri] , " [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [ɑ:(r); ə(r)] ['feəli]

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**the**	**Examiner**	**said**	**,**	**"**	**but**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**Komitet**	**are**	**fairly**
"	我是	对不起	,	"	这	考官	说	,	"	但	这	法律	的	这	委员会	是	相当

['strɪndʒənt] .

stringent	**.**
严格	.

"很抱歉，"审查员说，"但是委员会的规章制度相当严格。"

['əʊnli] [ðəʊz] [hu:z] ['səʊʃ(ə)l]['vælju:][ɪz] [ə'bʌv] [pɑ:(r)] - [meɪ] [bi:; bi][rɪ'dʒu:vəneɪtɪd] .

Only	**those**	**whose**	**social**	**value**	**is**	**above**	**Par**	**195**	**may**	**be**	**rejuvenated**	**.**
仅有的	那些	谁	社会的	价值	是	多于	帕尔	-	可能	是	恢复活力	.

只有社会价值高于标准 195 的人才能被恢复活力。

[nɒt] [mʌtʃ] ['vælju:][ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [trʌst] ['mænɪdʒər] [hu:] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi]

Not	**much**	**value**	**is**	**placed**	**upon**	**engineers**	**and**	**Trust**	**managers**	**who**	**can**	**easily**	**be**
不是	很多	价值	是	放置	之上	工程师	和	相信	经理	WHO	能	容易地	是

[rɪ'pleɪsd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [jɪrz] [bɜ:θ] ['kwəʊtə] .

replaced	**from**	**each**	**year's**	**Birth**	**Quota**	**.**
替换	从	每个	年	出生	配额	.

工程师和信托经理的价值并不高，因为他们很容易从每年的新生儿配额中被替换掉。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] [ə'pi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

The	**application**	**is**	**denied**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**use**	**appealing**	**it**	**.**	**"**
这	应用	是	否认	,	和	有	不	使用	上诉	它	.	"

申请已被驳回，上诉也无济于事。

" [ɪts] [ˌʌn'dʒʌst] !

"	**It's**	**unjust**	**!**
"	它是	不公正	!

"这不公平！"

" ['dɔ:nəvən] [ɪk'skleɪmd] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [hɑ:t] .

"	**Donovan**	**exclaimed**	,	**ignoring**	**the**	**alarming**	**pain**	**in**	**his**	**failing**	**heart**	.
"	多诺万	惊呼	,	忽略	这	令人担忧	疼痛	在	他的	失败	心	.

“多诺万惊呼道，全然不顾他那颗衰竭心脏传来的剧烈疼痛。”

" [ɔ:l][aɪ][wɒnt][ɪz][ten][mɔ:(r)] [j'iəz] — [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ju:θ] !

"	**All**	**I**	**want**	**is**	**ten**	**more**	**years**	**—**	**not**	**even**	**a**	**full**	**return**	**to**	**youth**	**!**
"	全部	我	想	是	十	更多的	年	—	不是	甚至	一个	满的	返回	到	青年	!

“我只想要再活十年——甚至不想完全回到青春！”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ru:m] [ɒn] [həʊm] ['plænɪt] , [let][ˌem 'i:][gəʊ][ðə; ði]['ekstrə] - [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

If	**there's**	**no**	**room**	**on**	**Home**	**Planet**	**,**	**let**	**me**	**go**	**the**	**extra**	**-**	**terrestials**	**or**	**even**
如果	有	不	房间	在	家	行星	,	让	我	去	这	额外的	-	陆生动物	或者	甚至

[sʌm; səm]['æstərɔɪd] .

some	**asteroid**	**.**
一些	小行星	.

如果母星上没有我的位置，那就让我去外星人那里，或者去某个小行星上吧。

[aɪl] [meɪk] ['eni] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] . . . .

I'll	**make**	**any**	**contribution**	**required**	**to**	**.**	**.**	**.**	**.**
患病的	制作	任何	贡献	必需的	到	.	.	.	.

我将尽我所能做出贡献.....

" [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] , [hu:] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [sʌtʃ] [veɪn] [pli:z] , [ræpt] [hɪz; ɪz][desk] [wɪð] [ðə; ði]

"	**The**	**Examiner**	**,**	**who**	**had**	**often**	**heard**	**such**	**vain**	**pleas**	**,**	**rapped**	**his**	**desk**	**with**	**the**
"	这	考官	,	WHO	有	经常	听到	这样的	徒劳	请	,	说唱	他的	桌子	和	这

[blʌd] - - .

blood	**-**	**analyscope**	**.**
血	-	-	.

“这位经常听到这种徒劳请求的审查员用血液分析仪敲了敲桌子。

" [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [waɪz][tu:; tə] [pə'mɪt] ['səʊʃəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv]

"	**The**	**Komitet**	**is**	**far**	**too**	**wise**	**to**	**permit**	**socially**	**unnecessary**	**extensions**	**of**
"	这	委员会	是	远的	也	明智的	到	允许	社会	不必要	扩展	的

[ðə; ði][laɪf][spæn] ,

the	**life**	**span**	**,**
这	生活	跨度	,

“委员会的智慧远超社会所需，绝不会允许不必要的寿命延长。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ʌn'laɪsnst] [taɪm]['træv(ə)l] .

just	**as**	**it**	**does**	**not**	**permit**	**unlicensed**	**time**	**travel**	**.**
只是	作为	它	做	不是	允许	无证	时间	旅行	.

正如它不允许未经许可的时间旅行一样。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒu:vəneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

What	**would**	**happen**	**if**	**we**	**allowed**	**you**	**to**	**be**	**rejuvenated**	**,**	**and**	**then**
什么	会	发生	如果	我们	允许	你	到	是	恢复活力	,	和	然后

[pə'mɪtɪd] ['ekstrə] - [tə'rɛstiəl] [ˌemɪ'greɪʃn] ?

permitted	**extra**	**-**	**terrestial**	**emigration**	**?**
允许	额外的	-	陆生	移民	?

如果我们允许你恢复青春，然后允许你移居国外，会发生什么?

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][əʊld][ɔ:(r)] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [laɪk][ju:; jʊ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['i:kwəl] ['tri:tmənt]

There	**would**	**be**	**millions**	**of**	**old**	**or**	**sick**	**people**	**like**	**you**	**demanding**	**equal**	**treatment**
那里	会	是	百万	的	老的	或者	生病的	人们	喜欢	你	要求	平等的	治疗

[ænd; ənd]['i:kwəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	**equal**	**consideration**	**.**
和	平等的	考虑	.

会有数百万像你一样的老人或病人要求获得平等的待遇和同等的尊重。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [ænd; ənd] [ˈæstərɔidz] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvəˈpɒpjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt]

Before	**long**	**the**	**planets**	**and**	**asteroids**	**would**	**be**	**overpopulated**	**and**	**independent**
前	长的	这	行星	和	小行星	会	是	人口过剩	和	独立的

[ˈkɒləniz] [set] [ʌp] [ˌðeərˈɒn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [kʌm] [ɪn] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [ˈplænɪt]

colonies	**set**	**up**	**thereon**	**which**	**would**	**eventually**	**come**	**in**	**conflict**	**with**	**the**	**Home**	**Planet**
殖民地	放	向上	其上	哪个	会	最终	来	在	冲突	和	这	家	行星

[ˌkɒmɪˈtɛt] .

Komitet	**.**
委员会	.

不久之后，行星和小行星上就会出现人口过剩，并建立起独立的殖民地，这些殖民地最终会与母星委员会发生冲突。

[nəʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˌkɒmɪˈtɛt] [ɪz] [waɪz] [ɪn] [dɪˈkriːɪŋ] [ðæt] [rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [bɜːθ]

No	**,**	**my**	**friend**	**,**	**the**	**Komitet**	**is**	**wise**	**in**	**decreeing**	**that**	**rejuvenation**	**and**	**human**	**birth**
不	,	我的	朋友	,	这	委员会	是	明智的	在	颁布	那	返老还童	和	人类	出生

[ɑː(r); ə(r)] [ˈmjuːtʃuəli] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] .

are	**mutually**	**contradictory**	**.**
是	相互	矛盾的	.

不，我的朋友，委员会明智地裁定返老还童和人类出生是相互矛盾的。

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈsækrɪfaɪs] [bɜːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənt] [stægˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz]

Rather	**than**	**sacrifice**	**birth**	**,**	**with**	**the**	**consequent**	**stagnation**	**of**	**the**	**human**	**species**
相当	比	牺牲	出生	,	和	这	后果	停滞	的	这	人类	物种

,

,

,

与其牺牲生育，从而导致人类物种停滞不前，

[ðə; ði] [ˌkɒmɪˈtɛt] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈrɪdʒɪdli] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [juːθ] - [ɛkstˈɛnʃənz] ,

the	**Komitet**	**has**	**decided**	**rigidly**	**to**	**control**	**youth**	**-**	**extensions**	**,**
这	委员会	有	决定	严格地	到	控制	青年	-	扩展	,

委员会已决定严格控制青年扩招，

[ænd; ənd] [grɑːnts] [ðəʊz] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪf] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsəʊʃəli] [ˈvæljuəb(ə)l] . "

and	**grants**	**those**	**periods**	**of**	**additional**	**life**	**only**	**to**	**the**	**socially**	**valuable**	**.**	**"**
和	拨款	那些	时期	的	额外的	生活	仅有的	到	这	社会	有价值的	.	"

并且只将延长的寿命赋予那些具有社会价值的人。

" [jes] , " [ˈdɔːnəvən] [sed] [ˈbɪtəli] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**Donovan**	**said**	**bitterly**	**,**
"	是的	,	"	多诺万	说	苦涩地	,

"是的，"多诺万苦涩地说。

" [ðə; ði] [ˌkɒmɪˈtɛt] [kiːps] [ɪtˈself] [ɪˈmɔːt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] .

"	**the**	**Komitet**	**keeps**	**itself**	**immortal**	**while**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**have**	**to**	**die**	**.**
"	这	委员会	保持	本身	不朽	尽管	这	休息	的	我们	有	到	死	.

"委员会永生不灭，而我们其他人终将死去。"

" [ðə; ði] [ɪgˈzæmənərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] .

"	**The**	**Examiner's**	**voice**	**was**	**hard**	**.**
"	这	考官的	嗓音	曾是	难的	.

"审查员的声音很生硬。"

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪˈnaʊns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . [diː] . ? "

"	**Shall**	**I**	**denounce**	**you**	**to**	**the**	**C**	**.**	**D**	**.**	**?**	**"**
"	将	我	声讨	你	到	这	C	.	D	.	?	"

"我该向CD举报你吗？"

" [aɪ] [beg] [fəˈgɪvnəs] , " [ˈdɔːnəvən] [sed] ;

"	**I**	**beg**	**forgiveness**	**,**	**"**	**Donovan**	**said**	**;**
"	我	求	饶恕	,	"	多诺万	说	;

"我请求原谅，"多诺万说道；

" [jɔː(r); jə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [əˈpiːl] .

"	your	decision	is	a	just	one	and	I	shall	make	no	appeal	.
"	你的	决定	是	一个	只是	一	和	我	将	制作	不	上诉	.

“你的决定是公正的，我不会提出上诉。”

" - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pə'sɪstənt] [θɔːt] - [kɔːl] .

"	Blascomb	had	a	very	persistent	thought	-	call	.
"	-	有	一个	非常	执着的	想法	-	称呼	.

“布拉斯科姆一直坚持思考这个问题。”

['dɔːnəvən] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] - ['lev(ə)lz][sɪŋk][tuː; tə]

Donovan	relaxed	in	the	office	chair	and	let	his	consciousness	-	levels	sink	to
多诺万	轻松	在	这	办公室	椅子	和	让	他的	意识	-	级别	下沉	到

[ðə; ði][kɔːl] - ['nʌmbə(r)] .

the	call	-	number	.
这	称呼	-	数字	.

多诺万放松地坐在办公椅上，让自己的意识沉入拨号码的那一刻。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt] , " [ðə; ði] [θɔːt] ['pætənz] ['redʒɪstəd] .

"	This	is	the	moment	,	"	the	thought	patterns	registered	.
"	这	是	这	片刻	,	"	这	想法	图案	挂号的	.

“就是现在，”脑海中浮现出这样的念头。

" [ðə; ði][siː] . [diː] . [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][kləʊz][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [feɪkt] ['evɪdəns] [wɪv] [prɪ'peəd] .

"	The	C	.	D	.	is	about	to	close	in	with	the	faked	evidence	we've	prepared	.
"	这	C	.	D	.	是	关于	到	关闭	在	和	这	伪造	证据	我们已经	准备	.

“光盘即将收尾，里面装着我们准备的伪造证据。”

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [əˈbaʊt][tuː; tə][kɔːl] .

Your	brother	-	in	-	law's	about	to	call	.
你的	兄弟	-	在	-	法律的	关于	到	称呼	.

你姐夫马上要打电话来了。

[trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ɔːl][ɪz] ['redi] .

Trust	in	me	;	all	is	ready	.
相信	在	我	; 全部		是	准备好	.

相信我，一切都准备好了。

[duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] [ə'drenəlɪn] [maɪt] [ˌʌp'set][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd]

Do	not	become	frightened	,	for	excessive	adrenalin	might	upset	the	required
做	不是	变得	害怕	,	为了	过多的	肾上腺素	可能	沮丧的	这	必需的

['endəʊkrɪn] ['bæləns] .

endocrine	balance	.
内分泌	平衡	.

不要惊慌，因为肾上腺素过高可能会扰乱必要的内分泌平衡。

" [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , - [θɔːt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

"	Before	he	could	frame	a	reply	,	Blascomb's	thought	faded	away	.
"	前	他	可以	框架	一个	回复	,	-	想法	褪色	离开	.

“布拉斯科姆还没来得及组织语言，他的思绪就消失了。”

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][slɪd]['əʊpən][ænd; ənd]['eɪdəl]['dʌbljuː] . [kreɪn] [wɔːkt] [ɪn] .

The	office	door	slid	open	and	Edel	W	.	Crane	walked	in	.
这	办公室	门	滑行	打开	和	埃德尔	W	.	起重机	步行	在	.

办公室的门滑开了，埃德尔·W·克莱恩走了进来。

['dɑːnəvənz] [hɑːt] [θrɔb] ['peɪnfəli] : [wɒz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kraɪsɪs][ɪn][ðeə(r)][plænz] ,

Donovan's	heart	throbbed	painfully	:	was	this	an	unexpected	crisis	in	their	plans	,
多诺万的	心	悸动	痛苦地	:	曾是	这	一个	意外	危机	在	他们的	计划	,

多诺万的心猛地一跳：难道这是他们计划中意想不到的危机？

[ɔː(r)][hæd; həd] - [prɪ'peəd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ?
or **had** **Blascomb** **prepared** **even** **this** **?**
或者 有 - 准备 甚至 这 ?

或者布拉斯科姆甚至连这一点都准备好了?

" [ðə; ðiː][siː] . [diː] . - [es] ['fɪnɪʃt] [ɪts][ə'næləsɪs] , " [kreɪn] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
" The C . D . ' s finished its analysis , " Crane said , " I thought you might be
" 这 C . D . - s 完成的 它是 分析 , " 起重机 说 , " 我 想法 你 可能 是
['ɪntrəstɪd] . "
interested . "
感兴趣的 . "

"CD的分析已经完成了,"克莱恩说,"我想你可能会感兴趣。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] — "
" Naturally , I — "
" 自然 , 我 — "

"当然,我——"

" [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" The case was very simple .
" 这 案件 曾是 非常 简单的 .

案情非常简单。

[aɪ] [wɪʃ] ['sɪtəznz] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]
I wish citizens would realize that they cannot fight against the enormous resources of
我 希望 公民 会 意识到 那 他们 不能 斗争 反对 这 巨大的 资源 的
[ðə; ði][siː] . [diː] . [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] —
the C . D . We will destroy —
这 C . D . 我们 将要 破坏 —

我希望公民们能够意识到,他们无法与CD的庞大资源抗衡。我们将摧毁——

" [ðə; ði]['pʌblɪk] - [skriːn] [flæʃt] ['ɜːdʒəntli] .
" The public - screen flashed urgently .
" 这 民众 - 屏幕 闪光灯 紧急 .

"公共屏幕紧急闪烁。"

['dɔːnəvən][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] .
Donovan excused himself and turned the knob .
多诺万 已原谅 他自己 和 转向 这 旋钮 .

多诺万找了个借口,转过门把手。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['æŋgri] [feɪs] [swɪtʃt] ['ɪntuː] [vjuː] .
His brother - in - law's angry face switched into view .
他的 兄弟 - 在 - 法律的 生气的 脸 切换 进入 看法 .

镜头切换到他姐夫愤怒的脸。

" ['dɔːnəvən] !
" Donovan !
" 多诺万 !

"多诺万!"

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɜːti]['rɒt(ə)n] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
That was a dirty rotten thing to do .
那 曾是 一个 肮脏的 烂 事物 到 做 .

那真是件卑鄙无耻的事。

[wɒt] [raɪt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][siː] . [diː] . ?
What right did you have to denounce me to the C . D . ?
什么 正确的 做过 你 有 到 声讨 我 到 这 C . D . ?

你有什么权利向CD告发我?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
I **should** **kill** **you** **for** **this** **!**
我 应该 杀 你 为了 这 !

我真想杀了你!

" ['dɑːnəvənz] [bɪ'wɪldəmənt] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .
" **Donovan's** **bewilderment** **was** **genuine** **.**
" 多诺万的 困惑 曾是 真的 .

“多诺万的困惑是真诚的。”

[hiː; hi][felt] [kreɪnz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] ,
He **felt** **Crane's** **eyes** **upon** **him** **,**
他 毛毡 起重机的 眼睛 之上 他 ,

他感觉克莱恩的目光正落在他身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ['dʒiːniəs] ['sʌd(ə)nli] [swept] [θruː]
and **a** **thrill** **of** **admiration** **for** **Blascomb's** **genius** **suddenly** **swept** **through**
和 一个 刺激 的 钦佩 为了 - 天才 突然 扫荡 通过
[hɪm] .
him **.**
他 .

他突然对布拉斯科姆的才华感到由衷的钦佩。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **he** **managed** **to** **say** **.**
" 他 管理 到 说 .

他终于说道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
" **I've** **got** **to** **see** **you** **immediately** **.**
" 我已经 得到 到 看 你 立即地 .

我必须马上见你。

[aɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːloʊ] - [kæb]['steɪʃ(ə)n] . "
I'm **downstairs** **,** **in** **back** **of** **the** **pilo** **-** **cab** **station** **.** **"**
我是 楼下 , 在 后退 的 这 皮洛 - 出租车 车站 . "

我在楼下，出租车站后面。

" ['leɪtə(r)] — "
" **Later** **—** **"**
" 之后 — "

“之后-”

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在!

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [snæpt] [ɒf] .
" **The** **image** **snapped** **off** **.**
" 这 图像 啪啪 离开 .

图像突然消失了。

['dɔːnəvən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [diː] . ['eɪdʒənt] .
Donovan **turned** **to** **the** **C** **.** **D** **.** **agent** **.**
多诺万 转向 到 这 C . D . 代理人 .

多诺万转向了CD经纪人。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hiː; hi] ['stæmə] , " [sʌm; səm]['fæməli] ['trʌb(ə)l] .
" ' Scuse me for a moment , " he stammered , " some family trouble .
" - 借口 我 为了 一个 片刻 , " 他 结结巴巴 , " 一些 家庭 麻烦 .

"请原谅我暂时离开一下，"他结结巴巴地说，"家里出了点事。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .
I'll be back in a short while .
患病的 是 后退 在 一个 短的 尽管 .

我一会儿就回来。

" [kreɪn] [glɑːns, glæns][ʌp] .
" Crane glanced up .
" 起重机 瞥了一眼 向上 .

克莱恩抬起头。

" [aɪl] [weɪt] .
" I'll wait .
" 患病的 等待 .

"我会等待。

" ['dɔːnəvən] [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]
" Donovan walked through his office , conscious that he was doing this for
" 多诺万 步行 通过 他的 办公室 , 有意识的 那 他 曾是 正在做 这 为了
[ðə; ði][lɑːst][taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 .

多诺万走过他的办公室，意识到这是他最后一次这样做了。

[rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [wɒz; wəz][laɪk] [deθ] .
Rejuvenation was like death .
返老还童 曾是 喜欢 死亡 .

重生如同死亡。

[juː; jʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .
You put an end to a lifetime casually and without haste .
你 放 一个 结尾 到 一个 寿命 随意地 和 没有 匆忙 .

你轻描淡写、不慌不忙地结束了一生。

[æt; ət][ðə; ði]['piːloʊ] - [kæb]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɪnd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv]
At the pilo - cab station , the wind cutting down from the whirr of
[swuːp] [kæbz] , ['dɔːnəvən] [met] - .
swooping cabs , Donovan met Blascomb .
俯冲 出租车 , 多诺万 遇见 - .

在出租车站，风从呼啸而过的出租车上吹下来，多诺万遇到了布拉斯科姆。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [braɪt] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [fleʃ] .
There were two bright flashes , and then the smell of disintegrated flesh .
那里 是 二 明亮的 闪光灯 , 和 然后 这 闻 的 解体 肉 .

眼前闪过两道强光，然后闻到肉体腐烂的气味。

- ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [tuː] ['greɪɪŋ] [puːlz] [ɒn][ðə; ði]['plæstɪsaɪzd][flɔː(r)][ɪn] [bæk] [ɒv; əv]
Blascomb gestured toward two graying pools on the plasticized floor in back of
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

布拉斯科姆指了指他们身后塑料地板上的两滩泛灰的水洼。

" ['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['suːɪsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɒbviəsli] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] , " [ðə; ði][siː] . [diː] .

"	Murder	and	suicide	,	"	he	said	,	obviously	pleased	with	himself	,	"	The	C	.	D	.
"	谋杀	和	自杀	,	"	他	说	,	明显地	高兴	和	他自己	,	"	这	C	.	D	.

[wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

will	think	you	are	dead	.
将要	思考	你	是	死的	.

“谋杀和自杀，”他显然很得意地说，“CD会认为你已经死了。”

[ðə; ði] ['mɜːrdərərz] ['bɒdi] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]

The	murderer's	body	is	also	there	to	provide	a	motive	for	the	transfer	of
这	凶手的	身体	是	还	那里	到	提供	一个	动机	为了	这	转移	的

[ðə; ði] [trʌsts] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [kreɪn] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['θʌrə] .

the	Trust's	funds	in	the	event	Crane	becomes	too	thorough	.
这	信托的	资金	在	这	事件	起重机	变成	也	彻底	.

凶手的尸体也在那里，以便在克莱恩调查过于彻底时，能为转移信托基金的动机提供依据。

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] ; [wiː; wi] [wɜːk] [fɑːst] [naʊ] .

He'll	be	here	soon	;	we	work	fast	now	.
地狱	是	这里	很快	;	我们	工作	快速地	现在	.

他很快就会到；我们现在要抓紧时间。

" [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['piːloʊ] - [kæb] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['grævəti] - ['ʃiːldɪd] ['weəhaʊs] [ə'bʌv]

"	The	special	pilo	-	cab	dropped	them	into	a	gravity	-	shielded	warehouse	above
"	这	特别的	皮洛	-	出租车	掉落	他们	进入	一个	重力	-	屏蔽	仓库	多于

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['dezət] .

the	European	Desert	.
这	欧洲的	沙漠	.

“特制的驾驶舱将他们送到了欧洲沙漠上空一个有重力屏蔽的仓库里。

[ˌaɪ 'tiː] [haʊzd] - [lə'bɒrətri] .

It	housed	Blascomb's	laboratory	.
它	房屋	-	实验室	.

这里曾是布拉斯科姆的实验室所在地。

[ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['prəʊses][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['sɪmplə] [ðæn; ðən]['dɔːnəvən][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

The	rejuvenation	process	was	even	simpler	than	Donovan	had	expected	.
这	返老还童	过程	曾是	甚至	更简单	比	多诺万	有	预期的	.

复原过程比多诺万预想的还要简单。

" [nɒt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] , [ɪg'zæktli] , " - [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd]

"	Not	the	Fountain	of	Youth	,	exactly	,	"	Blascomb	explained	as	he	plunged
"	不是	这	喷泉	的	青年	,	确切地	,	"	-	解释	作为	他	暴跌

[ɪn][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,

in	the	needle	,
在	这	针	,

“不完全是青春之泉，”布拉斯科姆一边解释，一边将针头扎了进去。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['æntibɒdi] [ðæt] [ə'tæks] ['əʊnli]['eɪdʒɪŋ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [rɪ'pleɪsmənts]

"	but	a	selective	antibody	that	attacks	only	aging	tissue	and	forces	replacements
"	但	一个	选择性	抗体	那	攻击	仅有的	老化	组织	和	力量	替换

['præktɪkli] [ɒn][æn; ən] [ˌembri'ɒnɪk] ['lev(ə)l][ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

practically	on	an	embryonic	level	of	activity	.
几乎	在	一个	胚胎	等级	的	活动	.

“但这是一种选择性抗体，它只攻击衰老组织，并迫使组织在胚胎发育阶段就进行替换。”

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sɪərəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['stɪmjələnt] ,

Unlike	the	Callistan	serum	,	which	is	merely	a	stimulant	,
与此不同	这	卡利斯坦	血清	,	哪个	是	仅仅	一个	兴奋剂	,

与 Callistan 血清不同，Callistan 血清只是一种兴奋剂，

[ðɪs] ['æntibɒdi] [kri:'eɪts] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'strɔɪd] ['tɪʃu:] [ə; eɪ]['kætəlɪst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

this	antibody	creates	from	its	destroyed	tissue	a	catalyst	capable	of	stimulating
这	抗体	创建	从	它是	损毁	组织	一个	催化剂	有能力的	的	刺激性的

[k'rəʊməsəʊmz] [ænd; ənd] [dʒi:nz] .

chromosomes	and	genes	.
染色体	和	基因	.

这种抗体利用其破坏的组织产生一种催化剂，该催化剂能够刺激染色体和基因。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] ['prəʊses][ɒv; əv] ['fi:dɪŋ] [ə'pɒn][ɪt'self] , [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [grəuz] ['jʌŋgə] .

By	the	very	process	of	feeding	upon	itself	,	the	body	grows	younger	.
经过	这	非常	过程	的	喂养	之上	本身	,	这	身体	生长	年轻	.

通过自我消耗的过程，身体反而会变得更年轻。

[ðə; ðɪ][net] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'vɜ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf]['prəʊses] , [æn; ən][ə'næbəˌlɪzəm] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ]

The	net	result	is	a	reversal	of	the	life	process	,	an	anabolism	making	you
这	网	结果	是	一个	逆转	的	这	生活	过程	,	一个	合成代谢	制作	你

[grəʊ] ['jʌŋgə] ,

grow	younger	,
生长	年轻	,

最终结果是生命过程的逆转，一种使你变得更年轻的合成代谢作用。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] . "

year	by	year	.	"
年	经过	年	.	"

逐年。"

" [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] ? "

"	Eventually	to	disappear	as	a	single	cell	?	"
"	最终	到	消失	作为	一个	单身的	细胞	?	"

最终会以单个细胞的形式消失吗?

" ['ʌltɪmətli] , [jes] .

"	Ultimately	,	yes	.
"	最终	,	是的	.

"最终，是的。"

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] , ['prɒbəbli] [wen] [jʊr; jər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Long	before	that	period	,	probably	when	you're	a	young	man	,
长的	前	那	时期	,	大概	什么时候	你是	一个	年轻的	男人	,

在那之前很久，可能是在你年轻的时候，

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]['nɔ:m(ə)l][mə'tæbəlɪzəm] . "

you'll	have	to	return	to	2482	for	a	reversion	to	normal	metabolism	.	"
你会	有	到	返回	到	-	为了	一个	反转	到	普通的	代谢	.	"

你必须回到2482年才能恢复正常新陈代谢。

" [ðə; ðɪ]['prəʊses][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ? "

"	The	process	can	be	repeated	?	"
"	这	过程	能	是	重复	?	"

"这个过程可以重复吗？"

" [ɪn'defɪnətli] .

"	Indefinitely	.
"	无限期	.

"无限期地。"

" ['dɔ:nəvən] [bri:ðd] ['di:pli] .

"	Donovan	breathed	deeply	.
"	多诺万	呼吸	深	.

多诺万深吸了一口气。

" [ˌɪmɔːˈtæləti] !
" **Immortality** !
" 不朽 !

“不朽！

" - [dɪd] [nɒt] [smaɪl] .
" **Blascomb** **did** **not** **smile** **.**
" - 做过 不是 微笑 .

布拉斯科姆没有笑。

" ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [siː] . [diː] . [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [juː; jʊ] .
" **Only** **if** **the** **C** **.** **D** **.** **does** **not** **find** **you** **.**
" 仅有的 如果 这 C . D . 做 不是 寻找 你 .

“只有当光盘找不到你的时候。”

[ʌnˈlaɪsnst] [rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] [ɪz] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmænə(r)] .
Unlicensed **rejuvenation** **is** **punishable** **by** **execution** **in** **an** **extremely** **painful** **manner** **.**
无证 返老还童 是 可处罚的 经过 执行 在 一个 极其 痛苦 方式 .

未经许可的返老还童行为将被处以极其痛苦的死刑。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [duːmd] [mæn] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [siː] . [diː] . [ˈiːv(ə)n] [faindz] [juː; jʊ] .
You're **a** **doomed** **man** **now** **if** **the** **C** **.** **D** **.** **even** **finds** **you** **.**
你是 一个 注定失败 男人 现在 如果 这 C . D . 甚至 发现 你 .

如果这张CD真的找到了你，那你可就完蛋了。

[ðə; ði] [wɜːst] [ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [wɒt]
The **worst** **tortures** **of** **the** **Middle** **Ages** **would** **be** **nothing** **compared** **to** **what**
这 最差 酷刑 的 这 中间 年龄 会 是 没有什么 比较的 到 什么
[kreɪn] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [træks] [ˌjuː ˈes] [daʊn] . "
Crane **would** **do** **to** **you** **or** **me** **if** **he** **tracks** **us** **down** **.** **"**
起重机 会 做 到 你 或者 我 如果 他 轨道 我们 向下 . "

中世纪最残酷的酷刑与克莱恩如果找到我们将会对我们做的事相比，简直不值一提。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] - [ˈsaɪk(ə)l] , " [ˈdɔːnəvən] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪm] [ˈtaɪəd]
" **You** **can** **stay** **in** **the** **present** **time** **-** **cycle** **,** **"** **Donovan** **said** **,** **"** **but** **I'm** **tired**
" 你 能 停留 在 这 展示 时间 - 循环 , " 多诺万 说 , " 但 我是 疲劳的
[ɒv; əv] [kənˈtrəʊl] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] .
of **control** **and** **supervision** **.**
的 控制 和 监督 .

“你可以留在现在的时代，”多诺万说，“但我已经厌倦了控制和监督。”

[send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈpɪəriəd] [weə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk]
Send **me** **to** **some** **period** **where** **an** **individual** **had** **a** **chance** **to** **work**
发送 我 到 一些 时期 在哪里 一个 个人 有 一个 机会 到 工作
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [steɪt] [kənˈtrəʊl] .
and **live** **without** **state** **control** **.**
和 居住 没有 状态 控制 .

把我送到一个个人有机会在不受国家控制的情况下工作和生活的时代。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] ! "
Give **me** **the** **times** **of** **individualism** **!** **"**
给 我 这 时代 的 个人主义 ! "

给我个人主义的时代！

" [siː] . [diː] . [ˈeɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈsaɪklz] , [ˈtrækɪŋ] [daʊn] [ɪˈliːg(ə)l]
" **C** **.** **D** **.** **agents** **are** **everywhere** **in** **the** **time** **-** **cycles** **,** **tracking** **down** **illegal**
" C . D . 代理人 是 到处 在 这 时间 - 循环 , 追踪 向下 非法的
[ˈɪməgrənt] .
immigrants **.**
移民 .

“CD特工在各个时间周期中无处不在，追踪非法移民。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [aɪv] [rɪ'dʒu:vəneɪtɪd] [tʃəʊz] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)]

Quite	**a**	**number**	**of**	**the**	**men**	**I've**	**rejuvenated**	**chose**	**the**	**Renaissance**	**for**
相当	一个	数字	的	这	男人	我已经	恢复活力	选择	这	复兴	为了

[ɪ'skeɪp] ,

escape	**,**
逃脱	,

我帮助很多男性重焕青春，其中不少人选择文艺复兴时期作为逃避现实的途径。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪkəlz] ['kɑ:nɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

but	**I'm**	**afraid**	**that**	**a**	**good**	**part**	**of**	**that**	**cycle's**	**carnage**	**was**	**the**	**work**	**of**
但	我是	害怕的	那	一个	好的	部分	的	那	周期	屠杀	曾是	这	工作	的

[sʌtʃ] [si:] . [di:] . ['eɪdʒənts][æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [kreɪn] .

such	**C**	**.**	**D**	**.**	**agents**	**as**	**our**	**friend**	**Crane**	**.**
这样的	C	.	D	.	代理人	作为	我们的	朋友	起重机	.

但我恐怕，那次周期中的很大一部分破坏都是像我们的朋友克莱恩这样的CD代理人所为。

[aɪ'd] [ˌrekə'mend] [ə'nʌðə(r)]['pɪəriəd] . "

I'd	**recommend**	**another**	**period**	**.**	**"**
ID	推荐	其他	时期	.	"

我建议再过一段时间。

" [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] [gri:s] ?

"	**The**	**Golden**	**Age**	**of**	**Greece**	**?**
"	这	金的	年龄	的	希腊	?

“希腊的黄金时代？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Blascomb**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	-	摇晃	他的	头	.

布拉斯科姆摇了摇头。

" [ɔ:l'redi] ['teɪkən] .

"	**Already**	**taken**	**.**
"	已经	已采取	.

“已经采取。

['ærəstɒt(ə)l] , ['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] 25th ['sentʃəri] [men] .

Aristotle	**,**	**Plato**	**,**	**and**	**a**	**few**	**others**	**are**	**25th**	**century**	**men**	**.**
亚里士多德	,	柏拉图	,	和	一个	很少	其他的	是	25th	世纪	男人	.

亚里士多德、柏拉图和其他一些人是25世纪的人。

[ˌɑ:ki'mi:di:z] [wɒz; wəz] ['mə:də] [baɪ][ə; eɪ][si:] . [di:] . ['eɪdʒənt] ,

Archimedes	**was**	**murdered**	**by**	**a**	**C**	**.**	**D**	**.**	**agent**	**,**
阿基米德	曾是	被谋杀	经过	一个	C	.	D	.	代理人	,

阿基米德是被一名CD代理商谋杀的。

[ænd; ənd] ['sɒkrəti:z] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

and	**Socrates**	**sent**	**to**	**his**	**death**	**by**	**a**	**group**	**of**	**them**	**.**	**"**
和	苏格拉底	发送	到	他的	死亡	经过	一个	团体	的	他们	.	"

苏格拉底就是被他们中的一些人送上死路的。

" [ðeə(r)] [feɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] — [waɪ] [dɪd] [ðəʊz] [men] [li:v] [ðə; ði] 25th

"	**Their**	**fates**	**were**	**known**	**to**	**history**	**—**	**why**	**did**	**those**	**men**	**leave**	**the**	**25th**
"	他们的	命运	是	已知	到	历史	—	为什么	做过	那些	男人	离开	这	25th

['sentʃəri] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['saɪk(ə)l] ?

century	**to**	**live**	**in**	**that**	**cycle**	**?**
世纪	到	居住	在	那	循环	?

“他们的命运早已载入史册——为什么这些人要离开25世纪，去活在那个轮回之中呢？”

" [hi:; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**He**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['ekstrə][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" They probably felt that the few years of extra life were worth it .
" 他们 大概 毛毡 那 这 很少 年 的 额外的 生活 是 值得 它 .

他们可能觉得多活几年是值得的。

[wel] , ['ɪntuː] [wɒt] ['pɪəriəd][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)]
Well , into what period do you want to go and what would you do there
出色地 , 进入 什么 时期 做 你 想 到 去 和 什么 会 你 做 那里
? "
? "
? "

那么，你想进入哪个时期？到了那个时期你会做什么？

" [aiː][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['perəˌdɑːksɪz] , " ['dɔːnəvən] [sed] ,
" I do not understand the paradoxes , " Donovan said ,
" 我 做 不是 理解 这 悖论 , " 多诺万 说 ,

“我不明白这些悖论，”多诺万说。

" [wɒt] [ɪf] [aiː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪld] ['grævəti] - [dɪfl'ɛktəz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ? "
" What if I chose to build gravity - deflectors in Ancient Rome ? "
" 什么 如果 我 选择 到 建造 重力 - 导流板 在 古老的 罗马 ? "

“如果我选择在古罗马建造重力偏转器呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ðen] .
" It would be impossible because there were no such manufacturers then .
" 它 会 是 不可能的 因为 那里 是 不 这样的 制造商 然后 .

“这不可能，因为当时根本没有这样的制造商。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['prɒmptli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][siː] . [diː] . ['eɪdʒənt] [huː]
It would mean that you were either promptly killed by a C . D . agent who
它 会 意思是 那 你 是 任何一个 及时 被杀 经过 一个 C . D . 代理人 WHO
['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ə'tempt] ,
recognized the anachronistic attempt ,
认可 这 不合时宜的 试图 ,

这意味着你要么被识破这种不合时宜的企图的CD特工当场击毙，要么就是

[ɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
or you had changed your mind . "
或者 你 有 已更改 你的 头脑 . "

或者你改变了主意。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aiː][kæn; kən] [tʃuːz] ['eni] ['pɪəriəd] ,
" But if I can choose any period ,
" 但 如果 我 能 选择 任何 时期 ,

“但如果我可以选择任何时期，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aiː][kæn; kən]['ɔːltə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [wɪl] — [wɪtʃ] [pri'zjuːm, -'zuːm] [ðæt] [ðə; ði]
it means that I can alter history at will — which presumes that the
它 方法 那 我 能 改变 历史 在 将要 — 哪个 假定 那 这
['prez(ə)nt][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "
present can also be changed . "
展示 能 还 是 已更改 . "

这意味着我可以随意改变历史——这假设现在也可以改变。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] [bɪ'liːvz] ,
" That is what the Komitet believes ,
" 那 是 什么 这 委员会 相信 ,

“这就是委员会的看法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ][siː] . [diː] . [ɪz][səʊ] ['ruːθləs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [wɪð] [ʌn'laɪsnst] [taɪm]

and	that	is	why	the	C	.	D	.	is	so	ruthless	and	brutal	with	unlicensed	time
和	那	是	为什么	这	C	.	D	.	是	所以	无情	和	野蛮	和	无证	时间

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

这就是为什么CD对未经授权的时间旅行者如此无情和残酷的原因。

[ðə; ðɪ]['riːəl]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

The	real	answer	is	that	in	the	final	analysis	your	decision	to	choose	a	certain
这	真实的	回答	是	那	在	这	最终的	分析	你的	决定	到	选择	一个	肯定

[taɪm]['pɪəriəd][ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

time	period	is	already	made	,
时间	时期	是	已经	制成	,

真正的答案是，归根结底，你选择某个时间段的决定其实已经做出了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

and	the	things	you	will	do	are	already	determined	.
和	这	事物	你	将要	做	是	已经	决定	.

你将要做的事情已经确定了。

[friː] [wɪl] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ˌɪnkəm'pliːt] [pə'sepʃ(ə)n] . "

Free	will	is	an	illusion	;	it	is	synonymous	with	incomplete	perception	.	"
自由的	将要	是	一个	错觉	;	它	是	同义词	和	未完成	洞察力	.	"

自由意志是一种错觉；它等同于认知不完整。

" [ðen] [send] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] 20th ['sentʃəri] .

"	Then	send	me	into	the	20th	century	.
"	然后	发送	我	进入	这	20th	世纪	.

“那就把我送到20世纪去吧。”

[æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] . "

As	an	engineer	I	would	be	able	to	make	some	sort	of	living	there	.	"
作为	一个	工程师	我	会	是	有能力的	到	制作	一些	种类	的	活的	那里	.	"

作为一名工程师，我在那里应该能维持生计。

" ['deɪndʒərəs] .

"	Dangerous	.
"	危险的	.

“危险的。

[doʊnt] ['præktɪs] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] .

Don't	practice	your	profession	.
不	实践	你的	职业	.

不要从事你的职业。

['stʌdi] [sʌm; səm] [fiːld] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['eɪliən][tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs]

Study	some	field	which	is	completely	alien	to	you	so	that	should	you	come	across
学习	一些	场地	哪个	是	完全地	外星人	到	你	所以	那	应该	你	来	穿过

[ə; eɪ][siː] . [diː] . ['eɪdʒənt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] 25th ['sentʃəri] [mæn] . "

a	C	.	D	.	agent	he	would	not	recognize	the	work	of	a	25th	century	man	.	"
一个	C	.	D	.	代理人	他	会	不是	认出	这	工作	的	一个	25th	世纪	男人	.	"

学习一些你完全不熟悉的领域，这样即使你遇到唱片经纪人，他也不会认出这是25世纪的人的作品。

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk][æn; ən]['ɑːtɪst][ɔː(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ? "

"	You	mean	like	an	artist	or	a	writer	?	"
"	你	意思是	喜欢	一个	艺术家	或者	一个	作家	?	"

“你是说像艺术家或作家那样的人吗？”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢？

" ['dɔ:nəvən] [lɑ:ft] .
" **Donovan laughed .**
" 多诺万 笑了 .

多诺万笑了。

" [aɪv] ['nevə(r)][held][ə; eɪ][peɪnt] [brʌʃ] [ɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][wʌn] - [peɪdʒ]['letə(r)] , [bʌt; bət]
" **I've never held a paint brush or written more than a one - page letter , but**
" 我已经 绝不 握住 一个 画 刷子 或者 书面 更多的 比 一个 一 - 页 信 , 但
[waɪ] [nɒt] ?
why not ?
为什么 不是 ?

"我从未拿过画笔，也从未写过超过一页纸的信，但为什么不呢？"

[ˌʌn'lu:s] [ðə; ði]['saɪklɪk][bænd] , - ; [set][ˌem 'i:] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,
Unloose the cyclic band , Blascomb ; set me loose in the 20th century ,
放开 这 循环 乐队 , - ; 放 我 松动的 在 这 20th 世纪 ,

布拉斯科姆，解开那条循环往复的带子；让我自由地奔向20世纪吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði][si:] . [di:] . !
and give my regards to the C . D . !
和 给 我的 问候 到 这 C . D . !

代我向CD问好!

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['gærət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tævən] , ['dɔ:nəvən] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] .
" **In the dimly lighted garret above the tavern , Donovan stood before his easel .**
" 在 这 依稀 照明 阁楼 多于 这 酒馆 , 多诺万 站立 前 他的 画架 .

在酒馆楼上光线昏暗的阁楼里，多诺万站在他的画架前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪnd] ,
His face was no longer lined ,
他的 脸 曾是 不 更长 衬里 ,

他的脸上不再有皱纹了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn] .
for the past twenty - five years had made him a much younger man .
为了 这 过去的 二十 - 五 年 有 制成 他 一个 很多 年轻 男人 .

过去的二十五年让他看起来年轻了很多。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] - [əd'vaɪs][ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ə; eɪ] [fi:ld] [kəm'pli:tli] ['eɪliən]
He had taken Blascomb's advice and had studied a field completely alien
他 有 已采取 - 建议 和 有 研究 一个 场地 完全地 外星人
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他听从了布拉斯科姆的建议，学习了一个对他来说完全陌生的领域。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ðə; ði] 25th ['sentʃəri] , [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd]
In his own time , the 25th century , his paintings would have been considered
在 他的 自己的 时间 , 这 25th 世纪 , 他的 绘画 会 有 到过 经过考虑的
['lɑ:fəbli] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] ,
laughably amateurish ,
可笑地 业余的 ,

在他所处的时代，也就是25世纪，他的画作会被认为是极其业余的，令人啼笑皆非。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [prə'dju:st] [baɪ] 20th
but for 1926 they were infinitely superior to anything produced by 20th
但 为了 - 他们 是 无限地 优越的 到 任何事物 生产 经过 20th
['sentʃəri] ['ɑ:tɪsts] .
century artists .
世纪 艺术家 .

但就 1926 年而言，它们远胜于 20 世纪艺术家创作的任何作品。

" [waɪ] [kænt] [ðeɪ] [siː] ?
" **Why can't they see ?**
" 为什么 不能 他们 看 ?

他们为什么看不见?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt]['æŋgrəli] , [wen] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ʃəʊ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
" **he asked his agent angrily , when his third show passed without the sale of**
" 他 问 他的 代理人 愤怒地 , 什么时候 他的 第三 展示 通过了 没有 这 销售 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peɪntɪŋ] .
a single painting .
一个 单身的 绘画 .

"当他的第三次画展一幅画都没卖出去时，他生气地问他的经纪人。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] ,
" **I can see them ,** " **the agent said ,**
" 我 能 看 他们 , " 这 代理人 说 ,

"我能看到他们，"经纪人说。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] - [laɪf] [æb'strækʃn] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
standing in front of a still - life abstraction with flashes of color ,
常设 在 正面 的 一个 仍然 - 生活 抽象 和 闪光灯 的 颜色 ,

站在一幅色彩斑斓的静物抽象画前，

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [taɪm] .
" **but your way of working is too far advanced for our time .**
" 但 你的 方式 的 在职的 是 也 远的 先进的 为了 我们的 时间 .

但是你们的工作方式对于我们这个时代来说太超前了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]
a few hundred years from now your paintings will be regarded as the
一个 很少 百 年 从 现在 你的 绘画 将要 是 认为 作为 这
[wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] . "
work of a great genius . "
工作 的 一个 伟大的 天才 . "

几百年后，你的画作将被视为伟大天才的作品。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai] [stɑːv] . "
" **In the meantime , I starve . "**
" 在 这 与此同时 , 我 饿死 . "

"与此同时，我却在挨饿。"

" [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
" **I can help you .**
" 我 能 帮助 你 .

"我可以帮你。

" ['dɔːnəvən] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [peɪnt] ['brʌʃɪz] .
" **Donovan threw down the paint brushes .**
" 多诺万 扔 向下 这 画 刷子 .

多诺万扔掉了画笔。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [wʌnz] [taɪm] .

There's	no	use	being	ahead	of	one's	time	.
有	不	使用	存在	前方	的	一个人的	时间	.

领先于时代毫无用处。

[ai][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] .

I	can't	make	a	living	as	an	artist	.
我	不能	制作	一个	活的	作为	一个	艺术家	.

我无法靠艺术谋生。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] . "

I	may	as	well	go	back	to	digging	ditches	.	"
我	可能	作为	出色地	去	后退	到	挖掘	沟渠	.	"

我还是回去挖沟吧。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [pɑːt] - [taɪm][ænd; ənd][peɪnt][æt; ət] [naɪt] .

"	Maybe	you	can	work	part	-	time	and	paint	at	night	.
"	或许	你	能	工作	部分	-	时间	和	画	在	夜晚	.

“或许你可以做兼职，晚上画画。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ['peɪntɪŋ] ?

What	did	you	do	before	you	started	painting	?
什么	做过	你	做	前	你	开始	绘画	?

在开始画画之前你是做什么的?

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ?

"	He	hesitated	,	but	what	was	there	to	be	afraid	of	?
"	他	犹豫了一下	,	但	什么	曾是	那里	到	是	害怕的	的	?

他犹豫了一下，但有什么好怕的呢?

" [ai] — [ai][wɒz; wəz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] . "

"	I	—	I	was	an	engineer	.	"
"	我	—	我	曾是	一个	工程师	.	"

“我……我以前是名工程师。”

" [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] . "

"	I	can	get	you	a	job	with	a	construction	company	.	"
"	我	能	得到	你	一个	工作	和	一个	建造	公司	.	"

“我可以帮你找份建筑公司的工作。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai][wɒnt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] !

I	want	nothing	whatever	to	do	with	engineering	!
我	想	没有什么	任何	到	做	和	工程	!

我一点也不想跟工程扯上关系!

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

" [ɪn][ðə; ði] - [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd]
" In the 25 years that he had lived in the 20th century he had turned
" 在 这 - 年 那 他 有 居住地 在 这 20th 世纪 他 有 转向
[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] ,
from a man of 65 to a healthy ,
从 一个 男人 的 - 到 一个 健康 ,

"在他20世纪生活的25年里，他从一位65岁的老人变成了一位健康的老人，

[rəʊ'bʌst] - .
robust 40 .
强壮的 - .

稳健的40。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For a long time he had lived in fear that the dreaded arms of the
为了 一个 长的 时间 他 有 居住地 在 害怕 那 这 令人恐惧的 武器 的 这
[siː] . [diː] . [wʊd] [riːtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
C . D . would reach out for him ,
C . D . 会 抵达 出去 为了 他 ,

很长一段时间以来，他都生活在恐惧之中，害怕那张可怕的光盘会向他伸出魔爪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['terə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [kreɪn] .
and that he would stand face to face with terror - inspiring Crane .
和 那 他 会 站立 脸 到 脸 和 恐怖 - 鼓舞人心 起重机 .

他将与令人胆寒的克莱恩正面交锋。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][met] ['eniwʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][siː] . [diː] . , [ə; eɪ]
But he had never met anyone who seemed to be a C . D . , a
但 他 有 绝不 遇见 任何人 WHO 似乎 到 是 一个 C . D . , 一个
['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'strɔɪə(r)] .
Criminal Destroyer .
刑事 驱逐舰 .

但他从未遇到过像 CD（罪犯克星）那样的人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'tɛt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
Sometimes he felt the avenging sword of the Komitet hanging over his head .
有时 他 毛毡 这 复仇 剑 的 这 委员会 绞刑 超过 他的 头 .

有时他感觉委员会的复仇之剑悬在他的头上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
There were some statesmen and philosophers mentioned in the newspapers
那里 是 一些 政治家 和 哲学家 提及 在 这 报纸
[huːz] [aɪ'diəz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] 25th ['sentʃəri] ['ɒrɪdʒɪn] ,
whose ideas seemed to indicate a 25th century origin ,
谁 想法 似乎 到 表明 一个 25th 世纪 起源 ,

报纸上提到的一些政治家和哲学家，他们的思想似乎表明其起源于25世纪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][plɑːnts][tuː; tə] [drɔː] [aʊt]
but he avoided them in the fear that they might be plants to draw out
但 他 避免 他们 在 这 害怕 那 他们 可能 是 植物 到 画 出去
[ðə; ði] [ɪl'iːgəlz] .
the illegals .
这 非法移民 .

但他避开了他们，因为他担心他们可能是用来引诱非法移民的卧底。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ðə; ði][siː] . [diː] . [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ,
It was probably that the C . D . would never find out the deception ,
它 曾是 大概 那 这 C . D . 会 绝不 寻找 出去 这 欺骗 ,

CD很可能永远不会发现这个骗局。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['bɪljən]
and **if** **they** **did** **there** **was** **little** **chance** **of** **locating** **him** **among** **the** **two** **billion**
和 如果 他们 做过 那里 曾是 小的 机会 的 定位 他 之中 这 二 十亿
['piːp(ə)l][ɒn] [həʊm] ['plænɪt] .
people **on** **Home** **Planet** **.**
人们 在 家 行星 .

即使他们真的找到了他，在母星的二十亿人口中找到他的机会也很小。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [pə'sistid] .
" **You** **have** **to** **make** **a** **living** **somehow** **,** **"** **the** **agent** **persisted** **.**
" 你 有 到 制作 一个 活的 不知何故 , " 这 代理人 持续 .

“你总得想办法谋生吧？”经纪人坚持道。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , " ['dɔːnəvən] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də]
" **I** **know** **nothing** **but** **engineering** **,** **"** **Donovan** **said** **,** **"** **and** **that** **I** **will** **never** **do**
" 我 知道 没有什么 但 工程 , " 多诺万 说 , " 和 那 我 将要 绝不 做
. "
: **"**
. "

“我除了工程学一窍不通，”多诺万说，“而且我永远不会从事工程学。”

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['skɪlz] .
" **Maybe** **there's** **some** **other** **field** **in** **which** **you** **could** **use** **engineering** **skills** **.**
" 或许 有 一些 其他 场地 在 哪个 你 可以 使用 工程 技能 .

“或许你可以在其他领域运用你的工程技能。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .
" **He** **thought** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **reached** **into** **his** **briefcase** **.**
" 他 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 达到 进入 他的 公文包 .

他想了一会儿，然后伸手去拿公文包里的东西。

" [ai] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['njuːzstænd] .
" **I** **picked** **this** **up** **on** **a** **newsstand** **.**
" 我 挑选 这 向上 在 一个 报摊 .

“我是从报摊上买的。”

[juː; jʊ] [mait] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You **might** **like** **it** **.**
你 可能 喜欢 它 .

你或许会喜欢。

" ['dɔːnəvən][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['mægəˌziːnz] ['kʌvə(r)] .
" **Donovan** **glanced** **at** **the** **magazine's** **cover** **.**
" 多诺万 瞥了一眼 在 这 杂志的 覆盖 .

多诺万瞥了一眼杂志封面。

" [ɪts] [ðə; ði]['leɪtɪst] [θrɪl] — [ˌsaɪən'tɪfɪk]['fɪkʃ(ə)n] .
" **It's** **the** **latest** **thrill** **—** **scientific** **fiction** **.**
" 它是 这 最新的 刺激 — 科学 小说 .

“这是最新的刺激——科幻小说。”

['meɪbi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri][ɔː(r)] [tuː] .
Maybe **with** **your** **engineering** **knowledge** **you** **could** **write** **a** **story** **or** **two** **.**
或许 和 你的 工程 知识 你 可以 写 一个 故事 或者 二 .

或许凭借你的工程知识，你可以写一两个故事。

" [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt][left] , ['dɔːnəvən] [riːd] [θruː] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ,
" **When** **the** **agent** **left** **,** **Donovan** **read** **through** **the** **magazine** **,**
" 什么时候 这 代理人 左边 , 多诺万 读 通过 这 杂志 ,

经纪人离开后，多诺万翻阅了那本杂志。

[ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .

then	went	out	to	look	up	other	stories	of	the	same	nature	.
然后	去	出去	到	看	向上	其他	故事	的	这	相同的	自然	.

然后出去查找其他类似的故事。

[wʌn] ['stɔːri] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [taɪm] - ['træv(ə)l] ['θɪəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əb'sɜːdli] [ɪn'ækjərət] .

One	story	offered	a	time	-	travel	theory	which	was	absurdly	inaccurate	.
一	故事	提供	一个	时间	-	旅行	理论	哪个	曾是	荒谬地	不准确	.

其中一个故事提出了一种时间旅行理论，但这种理论荒谬至极，完全不准确。

[ə'nʌðə(r)] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

Another	purported	to	deal	with	the	inhabitants	of	Mars	,
其他	据称	到	交易	和	这	居民	的	火星	,

另一本据称是写给火星居民的，

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .

none	of	which	looked	at	all	the	way	the	writers	imagined	them	to	be	.
没有任何	的	哪个	看起来	在	全部	这	方式	这	作家	想象	他们	到	是	.

这些实物与作者们想象中的完全不一样。

['dɔːnəvən] [riːd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

Donovan	read	as	many	as	he	could	find	,
多诺万	读	作为	许多	作为	他	可以	寻找	,

多诺万尽可能多地阅读了这些书籍。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊpləs] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'ækjərəsi]

and	was	fascinated	by	the	hopeless	incompetence	and	scientific	inaccuracy
和	曾是	着迷	经过	这	绝望	无能	和	科学	不准确

[ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['raɪtər] .

of	the	so	-	called	writers	.
的	这	所以	-	称为	作家	.

他对所谓作家的无能和科学上的错误感到十分着迷。

[ðə; ði] [taɪm] - ['træv(ə)l] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['lɑːfəbl] ;

The	time	-	travel	story	was	laughable	;
这	时间	-	旅行	故事	曾是	可笑	;

这个穿越时空的故事简直可笑；

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wɒts(ə)n] -

even	a	child	could	produce	a	far	more	exciting	tale	by	describing	the	Watson	-
甚至	一个	孩子	可以	生产	一个	远的	更多的	激动人心	故事	经过	描述	这	沃森	-

-

Gorshevich	experiments	that	lead	to	the	discovery	of	repetitive	time	-	cycles	back	in
-	实验	那	带领	到	这	发现	的	重复	时间	-	循环	后退	在

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [rɪ'petətɪv] [taɪm] - ['saɪklz] [bæk] [ɪn] - .

2364	.
-	.

即使是孩子，也能通过描述沃森-戈尔舍维奇实验来讲述一个更加精彩的故事，该实验导致人们在 2364 年发现了重复的时间周期。

[waɪ] [nɒt] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Why	not	,	he	thought	to	himself	.
为什么	不是	,	他	想法	到	他自己	.

他心想，为什么不呢?

[waɪ] [nɒt] [raɪt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ?

Why	not	write	these	stories	of	the	future	?
为什么	不是	写	这些	故事	的	这	未来	?

为什么不把这些未来的故事写出来呢?

[huː] [kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Who could do them better than a man who had come from the
WHO 可以 做 他们 更好的 比 一个 男人 WHO 有 来 从 这
['fjuːtʃə(r)] ?
future ?
未来 ?

还有谁能比来自未来的人做得更好呢?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['dʒɜːrnl] [weə(r)] ['ækjərəsi] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] ,
These were not engineering journals where accuracy was required ,
这些 是 不是 工程 期刊 在哪里 准确性 曾是 必需的 ,

这些并非需要精确性的工程期刊,

[nɔː(r)] [wʊd] ['eniwʌn]['evə(r)][ækt][ə'pɒn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [hiː; hi] [mait] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
nor would anyone ever act upon the scientific discoveries he might record .
也不 会 任何人 曾经 行为 之上 这 科学 发现 他 可能 记录 .

而且，也不会有人根据他可能记录的科学发现采取行动。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先,

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] ['eni] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'trækt] [ðə; ði]
no one would attempt to build any machines which would immediately attract the
不 一 会 试图 到 建造 任何 机器 哪个 会 立即地 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [diː] . [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wei]
attention of the C . D . He would do nothing which would in the slightest way
注意力 的 这 C . D . 他 会 做 没有什么 哪个 会 在 这 丝毫 方式
[ə'fekt] [hɪ'stɒrɪk] [dɪ'veləpmənt] .
affect historic development .
影响 历史性 发展 .

没有人会尝试制造任何会立即引起CD注意的机器。他不会做任何会对历史发展产生丝毫影响的事情。

[prest] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] ['saɪəns]
Pressed by the need for money , and fascinated by the possibilities in science
按下 经过 这 需要 为了 钱 , 和 着迷 经过 这 可能性 在 科学
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

迫于生计压力，又被科幻小说中的各种可能性所吸引,

['dɔːnəvən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] .
Donovan began to write a story .
多诺万 开始 到 写 一个 故事 .

多诺万开始写故事。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][pen] - [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['retrəgreɪd] -
He employed a pen - name , and avoided the general theory of retrograde -
他 受雇 一个 笔 - 姓名 , 和 避免 这 一般的 理论 的 逆行 -
['saɪk(ə)l]['træv(ə)l] ['bækwəd] [ə'bʌv] [taɪm] ,
cycle travel backward above time ,
循环 旅行 落后 多于 时间 ,

他使用了笔名，并且避开了逆行周期旅行凌驾于时间之上的一般理论。

[bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] ['trævəlɪŋ] ['spaɪrəli]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
but limited himself to travelling spirally into the future .
但 有限的 他自己 到 旅行 螺旋式 进入 这 未来 .

但他却只顾着螺旋式地穿越到未来。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

He	described	the	mechanism	he	himself	would	have	to	produce	in	order	to
他	描述	这	机制	他	他自己	会	有	到	生产	在	命令	到

[get] [bæk] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'næbəˌlɪzəm] - [kə'rekʃn] ,

get	back	to	Blascomb	for	anabolism	-	correction	,
得到	后退	到	-	为了	合成代谢	-	更正	,

他描述了自己为了回到布拉斯科姆进行合成代谢纠正而必须采取的机制，

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [teɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [θriː] , - .

and	produced	a	fanciful	tale	regarding	life	in	the	year	3	,	000	.
和	生产	一个	奇幻的	故事	关于	生活	在	这	年	3	,	-	.

并创作了一个关于公元 3000 年生活的奇幻故事。

[ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	letter	from	the	editor	came	within	a	week	.
这	信	从	这	编辑	来了	之内	一个	星期	.

一周内就收到了编辑的来信。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɔːnəvən] :

Dear	Mr	.	Donovan	:
亲爱的	先生	.	多诺万	:

尊敬的多诺万先生：

[ɪn'kləʊzd] [faɪnd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , " [tɜːn] ['bækwəd] , [əʊ] [taɪm] !

Enclosed	find	check	for	your	story	,	"	Turn	Backward	,	O	Time	!
内	寻找	查看	为了	你的	故事	,	"	转动	落后	,	哦	时间	!

随信附上您故事的检查表，“时光啊，倒转吧！”

" [aɪ] [hæv; həv] ['seldəm] [riːd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['fæntəsi] .

"	I	have	seldom	read	a	more	convincing	fantasy	.
"	我	有	很少	读	一个	更多的	令人信服的	幻想	.

“我很少读到比这更引人入胜的奇幻小说。”

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [wʊd] ['æktʃuəli] [wɜːk] .

One	could	almost	believe	that	the	apparatus	you	described	would	actually	work	.
一	可以	几乎	相信	那	这	设备	你	描述	会	实际上	工作	.

人们几乎会相信你描述的装置真的能起作用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['klæsɪk] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

I	believe	this	story	will	be	a	science	-	fiction	classic	and	am	placing	your
我	相信	这	故事	将要	是	一个	科学	-	小说	经典的	和	是	放置	你的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

original	manuscript	in	my	collection	.
原来的	手稿	在	我的	收藏	.

我相信这个故事会成为科幻经典，我会将您的原稿收藏起来。

[aɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

I	would	appreciate	seeing	other	examples	of	your	work	.
我	会	欣赏	看到	其他	示例	的	你的	工作	.

我很想看看你的其他作品。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] ,

When	the	story	appeared	in	print	,
什么时候	这	故事	出现	在	打印	,

当这篇报道刊登出来时，

['sevrəl] ['pærəgrɑːfs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)]

several	paragraphs	describing	the	construction	of	the	time	-	machine	were
一些	段落	描述	这	建造	的	这	时间	-	机器	是

[əʊ'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .

omitted	by	the	editor	.
省略	经过	这	编辑	.

编辑删去了描述时间机器构造的几个段落。

" ['teknɪkli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] , " [ðeɪ] [təʊld][hɪm] ; " [ðeɪ] [mɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Technically unconvincing , " they told him ; " they mar up the verisimilitude of a
" 技术上来说 缺乏说服力 , " 他们 讲述 他 ; " 他们 马尔 向上 这 逼真性 的 一个
[greɪt] ['stɔːri] . "
great story . "
伟大的 故事 . "

“从技术上讲，这缺乏说服力，”他们告诉他；“这破坏了一个伟大故事的真实性。”

" [tɜːn] ['bækwəd] , [əʊ] [taɪm] ! " [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sək'ses] .
" Turn Backward , O Time ! " became an instant success .
" 转动 落后 , 哦 时间 ! " 成为 一个 立即的 成功 .

《时光倒流啊！》一炮而红。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['dɔːnəvən] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,
A few days later , Donovan contributed another story ,
一个 很少 天 之后 , 多诺万 贡献 其他 故事 ,

几天后，多诺万又贡献了一篇报道。

[ðɪs] [taɪm] [beɪst] [ɒn]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
this time based on actual events on Jupiter which he simply transferred to a
这 时间 基于 在 实际的 活动 在 木星 哪个 他 简单地 转移 到 一个
['dɪfrənt] [taɪm] - ['saɪk(ə)l][ɒn]['veɪgə] .
different time - cycle on Vega .
不同的 时间 - 循环 在 维加 .

这一次，故事取材于木星上发生的真实事件，他只是将其转移到了织女星上的另一个时间周期。

['veɪgli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt]
Vaguely recalling some warning of Blascomb's that while the future could not
依稀 回忆 一些 警告 的 - 那 尽管 这 未来 可以 不是
[biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
be changed ,
是 已更改 ,

隐约记得布拉斯科姆曾警告过，虽然未来无法改变，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][pleɪ] [seɪf][ænd; ənd][nɒt] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [diː] . ,
it was best to play safe and not draw the attention of the C . D . ,
它 曾是 最好的 到 玩 安全的 和 不是 画 这 注意力 的 这 C . D . ,

最好还是稳妥起见，不要引起CD的注意。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] [ɪn'vɒlvd] .
he twisted and changed all the scientific facts involved .
他 扭曲 和 已更改 全部 这 科学 事实 涉及 .

他歪曲并篡改了所有相关的科学事实。

[ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][wɒz; wəz]['prɒmptli] [sent] .
The check for the second story was promptly sent .
这 查看 为了 这 第二 故事 曾是 及时 发送 .

第二栋楼的房款支票已迅速寄出。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['dɔːnəvən] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['suːdənɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət] ,
Within a few months Donovan , under his pseudonym , which was kept secret ,
之内 一个 很少 几个月 多诺万 , 在下面 他的 笔名 , 哪个 曾是 保留 秘密 ,

几个月后，多诺万以他的化名（该化名一直保密）

[wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
was launched upon his career as a writer of science fiction .
曾是 发射 之上 他的 职业 作为 一个 作家 的 科学 小说 .

他的科幻小说写作生涯由此开启。

['ridər] [preɪzd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ['fæntəsi][ænd; ənd] ['editəz] [kəm'pi:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Readers	**praised**	**him**	**for**	**his**	**convincing**	**fantasy**	**and**	**editors**	**competed**	**for**
读者	赞扬	他	为了	他的	令人信服的	幻想	和	编辑	竞争	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .

his	**services**	**.**
他的	服务	.

读者称赞他笔下的奇幻故事引人入胜，编辑们争相聘请他。

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] ['grædʒuəli]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [j'iəz] [pɑ:st] .

Memory	**of**	**the**	**25th**	**century**	**gradually**	**faded**	**from**	**his**	**mind**	**as**	**years**	**passed**	**.**
记忆	的	这	25th	世纪	逐步地	褪色	从	他的	头脑	作为	年	通过了	.

随着岁月的流逝，他对25世纪的记忆逐渐淡出了他的脑海。

[æt; ət][taɪmz][hi:; hi][ə'wəʊk][ɪn]['hɒrə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['naɪtmeəz] [ðæt] [kreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] . [di:] . [hæd; həd]

At	**times**	**he**	**awoke**	**in**	**horror**	**after**	**nightmares**	**that**	**Crane**	**of**	**the**	**C**	**.**	**D**	**.**	**had**
在	时代	他	醒来	在	恐怖	后	噩梦	那	起重机	的	这	C	.	D	.	有

['faɪnəli] [kɔ:t] [hɪm] ,

finally	**caught**	**him**	**,**
最后	捕捉	他	,

有时他会从噩梦中惊醒，梦见CD里的克莱恩终于抓住了他。

[bʌt; bət] [ði:z] ['terɪfaɪɪŋ] [dri:mz] [bɪ'keɪm] ['reərə] .

but	**these**	**terrifying**	**dreams**	**became**	**rarer**	**.**
但	这些	恐怖	梦境	成为	稀有	.

但这些可怕的梦境变得越来越少见了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɪm'self] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

He	**had**	**exposed**	**himself**	**repeatedly**	**in**	**fiction**	**.**
他	有	裸露	他自己	反复	在	小说	.

他曾在小说中多次暴露自己的真实身份。

[taɪm] [ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['æktʃuəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs]

Time	**and**	**time**	**again**	**he**	**had**	**described**	**actual**	**historical**	**events**	**of**	**the**	**Space**
时间	和	时间	再次	他	有	描述	实际的	历史	活动	的	这	空间

['kɒləni] [w'ɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] .

Colony	**Wars**	**in**	**his**	**stories**	**.**
殖民地	战争	在	他的	故事	.

在他的故事中，他曾多次描述太空殖民战争的真实历史事件。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tek'ni:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['kænsə(r)]

On	**one**	**occasion**	**he**	**described**	**the**	**technique**	**for**	**the**	**cure**	**of**	**cancer**
在	一	场合	他	描述	这	技术	为了	这	治愈	的	癌症

[dɪ'skʌvəd] [ɪn] - .

discovered	**in**	**2019**	**.**
发现	在	-	.

他曾公开介绍过 2019 年发现的癌症治疗方法。

[ðə; ði] ['ridər] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] [su:n] ['kærid] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['dɑ:ktərz] [hu:]

The	**readers**	**'**	**section**	**of**	**the**	**magazine**	**soon**	**carried**	**letters**	**from**	**doctors**	**who**
这	读者	-	部分	的	这	杂志	很快	携带	信件	从	医生	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zd] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][kʊd; kəd]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] ['remədi]

were	**amused**	**that**	**a**	**writer**	**could**	**present**	**such**	**a**	**simple**	**household**	**remedy**
是	觉得好笑	那	一个	作家	可以	展示	这样的	一个	简单的	家庭	补救

[ænd; ənd][deə(r)] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)]['kænsə(r)] .

and	**dare**	**suggest**	**that**	**it**	**might**	**be**	**efficacious**	**for**	**cancer**	**.**
和	敢	建议	那	它	可能	是	有效的	为了	癌症	.

杂志的读者来信栏目很快就刊登了一些医生的来信，他们觉得一位作家竟然能提出如此简单的家庭疗法，并且胆敢暗示它可能对癌症有效，这真是令人啼笑皆非。

['dɔ:nəvən] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [kreɪn] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪlɪdʒəntlɪ] ['sɜ:tʃɪŋ]

Donovan	was	amused	by	the	thought	that	Crane	might	be	diligently	searching
多诺万	曾是	觉得好笑	经过	这	想法	那	起重机	可能	是	勤勉地	搜索

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ;

for	him	somewhere	in	the	Renaissance	;
为了	他	某处	在	这	复兴	;

多诺万觉得克莱恩可能正在文艺复兴时期的某个地方孜孜不倦地寻找他，这让他觉得很有趣；

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [si:] . [di:] . ['eɪdʒənts] ['fjʊəri] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['maʊntɪŋ] .

if	so	,	the	C	.	D	.	agent's	fury	must	be	mounting	.
如果	所以	,	这	C	.	D	.	经纪人	愤怒	必须	是	安装	.

如果真是这样，那CD代理商的怒火肯定越来越旺了。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [aɪ'dentətɪ] ['evrɪ] [ten] [j'iəz] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['grædʒuəl]

He	changed	his	name	and	identity	every	ten	years	to	conceal	his	gradual
他	已更改	他的	姓名	和	身份	每一个	十	年	到	隐藏	他的	逐渐地

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ju:θ] .

return	to	youth	.
返回	到	青年	.

他每隔十年就更改一次姓名和身份，以掩盖自己逐渐返老还童的事实。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [heild] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn] [ˌpɒpju'lærətɪ] ,

He	had	the	pleasure	of	seeing	himself	hailed	as	his	successor	in	popularity	,
他	有	这	乐趣	的	看到	他自己	赞誉	作为	他的	接班人	在	人气	,

他欣喜地看到自己被誉为他在人气上的接班人。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [nju:] [nems] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [daɪ] [aʊt] .

as	he	established	new	names	and	let	the	older	ones	die	out	.
作为	他	已确立的	新的	姓名	和	让	这	老	一个	死	出去	.

他创造了新的品牌，让旧的品牌逐渐消失。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['editəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

His	excuse	to	the	editors	was	that	he	wanted	to	enter	into	competition
他的	原谅	到	这	编辑	曾是	那	他	通缉	到	进入	进入	竞赛

[ə'nju:] ,

anew	,
重新	,

他向编辑们解释说，他想重新参加比赛。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:riz] .

make	sure	that	his	name	alone	was	not	carrying	the	stories	.
制作	当然	那	他的	姓名	独自的	曾是	不是	携带	这	故事	.

确保这些故事不仅仅只围绕他的名字展开。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

He	was	happy	.
他	曾是	快乐的	.

他很高兴。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] ,

Sometimes	,	however	,
有时	,	然而	,

然而，有时

['leɪtə(r)] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] [p'ænd] [baɪ] " [fænz] " [æz; əz] " [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] [baɪ] [ðə; ði]

later	stories	were	panned	by	"	fans	"	as	"	imitations	of	the	classics	by	the
之后	故事	是	平铺	经过	"	粉丝	"	作为	"	仿制品	的	这	经典	经过	这

['greɪtɪst] ['est'i:'ef] ['raɪtə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] .

greatest	stf	writer	the	world	has	ever	known	.
最	stf	作家	这	世界	有	曾经	已知	.

后来的故事被"粉丝"抨击为"对世界上最伟大的科幻作家经典作品的模仿"。

" ['əʊnli][ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] ['dɑːnəvənz] [fɜːst]['mænjuskrɪpt] [njuː] ,
" **Only** **the** **aging** **gentleman** **who** **had** **bought** **Donovan's** **first** **manuscript** **knew** **,**
" 仅有的 这 老化 绅士 WHO 有 买 多诺万的 第一的 手稿 知道 ,

只有那位买下多诺万第一份手稿的老先生才知道这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but **the** **old** **man** **signed** **the** **checks** **and** **said** **nothing** **.**
但 这 老的 男人 签名 这 检查 和 说 没有什么 .

但老人签完支票后一句话也没说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['dɔːnəvən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['keələs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
In **his** **happiness** **and** **self** **-** **satisfaction** **,** **Donovan** **became** **more** **careless** **with** **his**
在 他的 幸福 和 自己 - 满意 , 多诺万 成为 更多的 粗心 和 他的
['stɔːriz] .
stories **.**
故事 .

多诺万沉浸在快乐和自我满足中，对自己的故事越来越不认真。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌaʊt'wɪt] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] [siː] . [diː] . ,
If **he** **had** **been** **able** **to** **outwit** **Crane** **and** **the** **dreaded** **C** **.** **D** **.** **,**
如果 他 有 到过 有能力的 到 智胜 起重机 和 这 令人恐惧的 C . D . ,

如果他能够智胜克莱恩和那张可怕的CD，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd] [dæʃ] [ɒf] ['stɔːriz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv]
surely **he** **could** **dash** **off** **stories** **good** **enough** **for** **the** **poor** **minds** **of**
一定 他 可以 短跑 离开 故事 好的 足够的 为了 这 贫穷的 思想 的
20th ['sentʃəri] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['ridər] !
20th **century** **science** **-** **fiction** **readers** **!**
20th 世纪 科学 - 小说 读者 !

他肯定能写出足够精彩的故事，满足20世纪科幻小说读者的贫乏心灵！

[ðen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːnd] .
Then **the** **tide** **turned** **.**
然后 这 潮 转向 .

然后形势逆转了。

[fæn] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːnz] [bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə][teə(r); tɪə]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Fan **letters** **in** **the** **magazines** **began** **really** **to** **tear** **into** **his** **fiction** **;** **they** **were**
扇子 信件 在 这 杂志 开始 真的 到 撕 进入 他的 小说 ; 他们 是
[θɜːd] - [reɪt] ;
third **-** **rate** **;**
第三 - 速度 ;

杂志上的粉丝来信开始对他的小说进行猛烈抨击；认为它们水平很差；

[ðeɪ] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
they **lacked** **imagination** **.**
他们 缺乏 想像力 .

他们缺乏想象力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] ;
They **were** **ordinary** **stories** **written** **by** **an** **ordinary** **mind** **;**
他们 是 普通的 故事 书面 经过 一个 普通的 头脑 ;

这些都是由普通人写出的普通故事；

[ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][rɪ'kwaɪəd][teɪlz; 'teɪliːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men] [huːz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [wel]
and **science** **fiction** **required** **tales** **written** **by** **men** **whose** **minds** **were** **well**
和 科学 小说 必需的 故事 书面 经过 男人 谁 思想 是 出色地
[ə'hed] [ɒv; əv] 20th ['sentʃəri] [θɔːt] .
ahead **of** **20th** **century** **thought** **.**
前方 的 20th 世纪 想法 .

科幻小说需要由思想远超 20 世纪思想的人来创作。

[ðə; ði] [deɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['editəz] [bɪ'gæn] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

The	day	finally	came	when	all	the	editors	began	rejecting	his	stories	.
这	天	最后	来了	什么时候全部		这	编辑	开始	拒绝	他的	故事	.

终于有一天，所有编辑都开始拒绝他的稿件。

[fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['evri] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [slɪp] .

First	one	,	then	another	—	and	finally	every	story	written	received	a	rejection	slip	.
第一的	一	,	然后	其他	—	和	最后	每一个	故事	书面	已收到	一个	拒绝	滑	.

先是一个，然后又一个——最后，所有写出来的故事都收到了退稿信。

['dɔːnəvən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Donovan	could	not	understand	the	reason	for	the	change	.
多诺万	可以	不是	理解	这	原因	为了	这	改变	.

多诺万无法理解这一变化的原因。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dekeɪdz] ? — [iːtʃ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz]

A	few	years	ago	—	or	was	it	decades	?	—	each	story	of	his	was
一个	很少	年	前	—	或者	曾是	它	几十年	?	—	每个	故事	的	他的	曾是

['leɪbld] [ə; eɪ] " ['klæsɪk] " ;

labelled	a	"	classic	"	;
标签	一个	"	经典的	"	;

几年前——或者几十年前？——他的每一篇故事都被誉为"经典之作"；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ək'septəb(ə)l] .

now	they	were	not	even	acceptable	.
现在	他们	是	不是	甚至	可接受	.

现在它们甚至连被接受的程度都没有了。

[hæd; həd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn]

Had	science	fiction	changed	so	much	since	his	decision	to	become	a	writer	in
有	科学	小说	已更改	所以	很多	自从	他的	决定	到	变得	一个	作家	在

- ?

1929	?
-	?

自他1929年决定成为作家以来，科幻小说发生了如此大的变化吗?

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eniwʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [frendz] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	dared	not	discuss	it	with	anyone	,	for	he	had	no	friends	and	he
他	敢于	不是	讨论	它	和	任何人	,	为了	他	有	不	朋友们	和	他

['trʌstɪd] [nəʊ] [wʌn] .

trusted	no	one	.
可信	不	一	.

他不敢跟任何人谈论这件事，因为他没有朋友，也不信任任何人。

[ðə; ði] [siː] . [diː] . [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	C	.	D	.	was	everywhere	,	but	there	was	one	man	in	whom	he	had
这	C	.	D	.	曾是	到处	,	但	那里	曾是	一	男人	在	谁	他	有

[ðə; ði] [dɪpɪst] ['kɒnfɪdəns] .

the	deepest	confidence	.
这	最深处	信心	.

CD 随处可见，但他最信任的人只有一个。

['dɔːnəvən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld] [mæn] .

Donovan	visited	the	aging	editor	and	felt	sorry	for	the	worn	-	out	old	man	.
多诺万	到访	这	老化	编辑	和	毛毡	对不起	为了	这	磨损	-	出去	老的	男人	.

多诺万去拜访了这位年迈的编辑，对这位疲惫不堪的老人深感同情。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [frɒm; frəm] [deθ] .

He	himself	had	once	been	like	this	,	but	was	now	free	from	death	.
他	他自己	有	一次	到过	喜欢	这	,	但	曾是	现在	自由的	从	死亡	.

他自己也曾有过这样的经历，但现在已经摆脱了死亡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] [ænd; ənd]

He	thought	of	taking	his	benefactor	with	him	into	the	25th	century	and
他	想法	的	采取	他的	恩人	和	他	进入	这	25th	世纪	和

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [laɪf] .

saving	the	editor's	life	.
保存	这	编辑的	生活	.

他想把他的恩人带到25世纪，从而拯救这位编辑的生命。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] - [lə'bɒrətri] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ?

But	suppose	Blascomb's	laboratory	had	been	captured	?
但	认为	-	实验室	有	到过	捕获	?

但假设布拉斯科姆的实验室被占领了呢?

['dɔːnəvən] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Donovan	could	manage	for	himself	,
多诺万	可以	管理	为了	他自己	,

多诺万可以照顾好自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dedli] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	would	be	cruel	to	leave	the	old	man	in	the	deadly	hands	of	the
但	它	会	是	残忍的	到	离开	这	老的	男人	在	这	致命	双手	的	这

[siː] . [diː] .

C	.	D	.
C	.	D	.

但把老人留在CD的魔爪下未免太过残忍。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ;

No	,	it	was	best	to	say	nothing	about	rejuvenation	to	the	editor	;
不	,	它	曾是	最好的	到	说	没有什么	关于	返老还童	到	这	编辑	;

不，最好不要跟编辑提起返老还童的事;

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [θɪŋk] ['dɔːnəvən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [aɪ'dɪə] .

he	would	only	think	Donovan	was	trying	out	a	story	-	idea	.
他	会	仅有的	思考	多诺万	曾是	尝试	出去	一个	故事	-	主意	.

他只会认为多诺万是在尝试构思一个故事。

" [aɪv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , " [ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [krækt] .

"	I've	been	your	editor	for	thirty	years	,	"	the	old	man's	voice	cracked	.
"	我已经	到过	你的	编辑	为了	三十	年	,	"	这	老的	男人的	嗓音	裂纹	.

“我当了你们三十年的编辑，”老人的声音哽咽了。

[hɪz; ɪz][hɑːf] - [blaɪnd] [aɪz] [luːm] [θruː] [θɪk] ['lensɪz] .

His	half	-	blind	eyes	loomed	through	thick	lenses	.
他的	一半	-	瞎的	眼睛	迫近	通过	厚的	镜头	.

他那半盲的眼睛透过厚厚的镜片显得格外醒目。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " ['dɔːnəvən] [sed] .

"	It's	been	a	long	time	,	"	Donovan	said	.
"	它是	到过	一个	长的	时间	,	"	多诺万	说	.

“已经过了很久了，”多诺万说。

" [maɪ] — [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,

"	My	—	My	eyes	are	not	what	they	used	to	be	,	"	the	other	said	,
"	我的	—	我的	眼睛	是	不是	什么	他们	用过的	到	是	,	"	这	其他	说	,

“我的眼睛不如以前好了，”另一个人说道。

" [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] [rəʊt] [ðæt] [greɪt] ['klæsɪk] , " [tɜːn] ['bækwəd] , [əʊ] [taɪm] !

"	A	man	about	50	years	old	wrote	that	great	classic	,	"	Turn	Backward	,	O	Time	!
"	一个	男人	关于	-	年	老的	写道	那	伟大的	经典的	,	"	转动	落后	,	哦	时间	!

“一位大约 50 岁的人写下了那首伟大的经典之作，《时光倒流啊！》

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] - [naʊ] .

"	He	must	be	about	80	now	.
"	他	必须	是	关于	-	现在	.

“他现在应该有80岁左右了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['əʊnli] - .

But	you	look	only	20	.
但	你	看	仅有的	-	.

但你看起来只有20岁。

[ɑː] , ['lædi] , [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] .

Ah	,	laddie	,	you're	trying	to	fool	me	.
啊	,	小伙子	,	你是	尝试	到	傻子	我	.

哎呀，小伙子，你想骗我啊。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] ! "

You	must	be	his	son	!	"
你	必须	是	他的	儿子	!	"

你一定是他的儿子!

" [ðæts] [raɪt] , " ['dɔːnəvən] [sed] ['kwɪkli] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . "

"	That's	right	,	"	Donovan	said	quickly	,	"	We	have	the	same	name	.	"
"	那就是	正确的	,	"	多诺万	说	迅速地	,	"	我们	有	这	相同的	姓名	.	"

“没错，”多诺万连忙说道，“我们同名。”

" [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ['wɪərəli] ;

"	Then	that	explains	it	,	"	the	other	said	wearily	;
"	然后	那	解释	它	,	"	这	其他	说	疲劳	;

“那就解释得通了，”另一个人疲惫地说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ][əʊld] [hɑːt] [ɪf] [ə; eɪ]['tæləənt][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðərz] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .

"	it	would	break	my	old	heart	if	a	talent	like	your	father's	disintegrated	.
"	它	会	休息	我的	老的	心	如果	一个	天赋	喜欢	你的	父亲的	解体	.

“如果像你父亲这样的天才就此陨落，我会心碎的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] .

But	we	came	to	talk	about	your	stories	.
但	我们	来了	到	讲话	关于	你的	故事	.

但我们是来听你们的故事的。

[nəʊ] , [sʌn] , [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði]['raɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

No	,	son	,	you're	not	the	writer	your	father	was	.
不	,	儿子	,	你是	不是	这	作家	你的	父亲	曾是	.

不，儿子，你不是你父亲那样的作家。

[jɔː(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [læk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ðem; ðəm] .

Your	tales	lack	imagination	;	there	is	no	originality	in	them	.
你的	故事	缺少	想像力	;	那里	是	不	独创性	在	他们	.

你的故事缺乏想象力，毫无新意。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['hæknid] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [θɜːd] - [reɪt] .

The	ideas	are	hackneyed	,	the	writing	third	-	rate	.
这	想法	是	老套的	,	这	写作	第三	-	速度	.

想法老套，文笔平庸。

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

They	sound	like	poor	imitations	of	the	great	tales	told	by	your	father	.
他们	声音	喜欢	贫穷的	仿制品	的	这	伟大的	故事	讲述	经过	你的	父亲	.

听起来像是对你父亲讲述的伟大故事的拙劣模仿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

There	was	a	man	!
那里	曾是	一个	男人	!

那里有个男人!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] !

There	was	a	writer	!
那里	曾是	一个	作家	!

原来有个作家!

" ['dɔ:nəvən] [left] [hɪm] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

"	Donovan	left	him	,	keeping	the	secret	of	his	identity	.
"	多诺万	左边	他	,	保持	这	秘密	的	他的	身份	.

"多诺万离开了他，并保守着自己的身份秘密。"

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

When	he	returned	to	his	home	he	looked	in	the	mirror	,
什么时候	他	返回	到	他的	家	他	看起来	在	这	镜子	,

他回到家后，照了照镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] - [tʃi:kt] - - [jɪə(r)] - [əʊld] ['jʌŋstə(r)] [stɛərd] [bæk] [æt; ət]

and	the	face	of	a	rose	-	cheeked	20	-	year	-	old	youngster	stared	back	at
和	这	脸	的	一个	玫瑰	-	脸颊	-	-	年	-	老的	青少年	凝视	后退	在

[hɪm] .

him	.
他	.

一张面色红润的20岁年轻人的脸庞映入他的眼帘。

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] !

Fifty	years	of	happy	living	in	the	20th	century	!
五十	年	的	快乐的	活的	在	这	20th	世纪	!

在20世纪幸福生活了50年!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] [səʊ] [ðæt] -

It	would	soon	be	necessary	to	return	to	the	25th	century	so	that	Blascomb
它	会	很快	是	必要的	到	返回	到	这	25th	世纪	所以	那	-

[kʊd; kəd] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði][ˌæntibaɪ'ɒtɪk][ˌkætə'lɪtɪk]['prəʊses] [ðæt] [hæd; həd][set] [hɪm] ['grəʊɪŋ] ['jʌŋgə] .

could	reverse	the	antibiotic	catalytic	process	that	had	set	him	growing	younger	.
可以	撤销	这	抗生素	催化	过程	那	有	放	他	生长	年轻	.

不久之后，布拉斯科姆就必须回到 25 世纪，才能逆转使他返老还童的抗生素催化过程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ju:θfl] [steɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

It	was	impossible	to	stay	in	his	present	youthful	state	much	longer	.
它	曾是	不可能的	到	停留	在	他的	展示	青春	状态	很多	更长	.

他不可能永远保持现在的青春状态。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] .

In	a	few	years	he	would	be	a	child	.
在	一个	很少	年	他	会	是	一个	孩子	.

几年后他就是个孩子了。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [tʊk] [aʊt]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pen] ,

With	a	sigh	he	walked	to	his	desk	,	took	out	paper	and	pen	,
和	一个	叹	他	步行	到	他的	桌子	,	采取	出去	纸	和	笔	,

他叹了口气，走到桌前，拿出纸笔。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['daɪəˌgræm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [hɪm]

and	began	to	draw	the	diagrams	for	the	apparatus	which	would	send	him
和	开始	到	画	这	图表	为了	这	设备	哪个	会	发送	他

['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] .

forward	into	the	25th	century	.
向前	进入	这	25th	世纪	.

于是他开始绘制将把他送入 25 世纪的装置的图纸。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] [hi:; hi] [wɜ:kt] ['kɒnfɪdəntli] ,

For	three	hours	he	worked	confidently	,
为了	三	小时	他	工作	自信地	,

他自信地工作了三个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swet] [bɪ'gæn][tu:; tə][drɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t]

and	then	the	sweat	began	to	drip	from	his	forehead	and	his	heart
和	然后	这	汗	开始	到	滴	从	他的	前额	和	他的	心

[bɪ'gæn][tu:; tə] [paʊnd] ['fɪəfəli] .

began	to	pound	fearfully	.
开始	到	磅	恐惧地	.

然后，汗水开始从他的额头滴落，他的心脏也开始恐惧地怦怦直跳。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [ʌn'i:zɪli] .

"	It	is	not	possible	,	"	he	said	,	uneasily	.
"	它	是	不是	可能的	,	"	他	说	,	不安地	.

“这不可能，”他不安地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [su:n] .

"	It	will	all	come	back	to	me	soon	.
"	它	将要	全部	来	后退	到	我	很快	.

“我很快就会想起这一切。”

[naʊ] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] - [tel] [ˌem 'i:] ?

Now	what	the	devil	did	Blascomb	tell	me	?
现在	什么	这	魔鬼	做过	-	告诉	我	?

布拉斯科姆到底跟我说了些什么鬼话?

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['leɪzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə][hɑ:d] [wɜ:k] .

"	He	had	become	lazy	,	and	his	brain	was	not	used	to	hard	work	.
"	他	有	变得	懒惰的	,	和	他的	脑	曾是	不是	用过的	到	难的	工作	.

“他变得懒惰了，他的大脑不习惯艰苦的工作。”

[hi:; hi] [sed] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪm'self][bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

He	said	this	to	himself	but	he	could	not	shake	off	the	sense	of	fear	.
他	说	这	到	他自己	但	他	可以	不是	摇	离开	这	感觉	的	害怕	.

他这样告诉自己，但却无法摆脱恐惧感。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] ['brɪskli] , [ðen] [ʃɒt] [ə; eɪ]['stɪmjələnt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

He	took	a	cold	shower	,	rubbing	himself	briskly	,	then	shot	a	stimulant	into	his
他	采取	一个	寒冷的	淋浴	,	擦	他自己	轻快地	,	然后	射击	一个	兴奋剂	进入	他的

[blʌd] [stri:m] .

blood	stream	.
血	溪流	.

他冲了个冷水澡，快速地搓洗了一下自己，然后向血液中注射了一种兴奋剂。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wʌns][mɔ:(r)] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:k] .

Preparing	the	desk	once	more	,	he	began	to	work	.
准备	这	桌子	一次	更多的	,	他	开始	到	工作	.

他再次整理好办公桌，开始工作。

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['gæðəd] , [ðə; ði] ['penslz] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli] [tɜ:nd] [tu:; tə]

The	papers	gathered	,	the	pencils	broke	,	and	the	night	gradually	turned	to
这	文件	聚集	,	这	铅笔	打破	,	和	这	夜晚	逐步地	转向	到

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

纸张堆积如山，铅笔断裂，夜色渐渐褪去，黎明到来。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] ['trævələz] [wɒz; wəz] ['beɪsɪkli] [kə'rekt] ,

The	finished	sketch	of	the	cycle	travellers	was	basically	correct	,
这	完成的	草图	的	这	循环	旅行者	曾是	基本上	正确的	,

最终绘制的骑行者草图基本正确。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

but	the	most	important	operating	mechanism	was	still	missing	.
但	这	最多	重要的	操作	机制	曾是	仍然	丢失的	.

但最重要的运行机制仍然缺失。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri]

Try	as	he	could	,	he	was	unable	to	bring	it	up	from	his	memory
尝试	作为	他	可以	,	他	曾是	无法	到	带来	它	向上	从	他的	记忆

.

:

.

他绞尽脑汁，也想不起来。

" [baɪ][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , " [hiː; hi][swɔː(r)] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	By	the	solar	system	,	"	he	swore	,	"	what	is	the	matter	with	me	?
"	经过	这	太阳的	系统	,	"	他	发誓	,	"	什么	是	这	事情	和	我	?

“以太阳系的名义发誓，”他咒骂道，“我到底怎么了？”

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evri] ['diːteɪl] .

I	have	forgotten	every	detail	.
我	有	被遗忘的	每一个	细节	.

我已经忘记了所有细节。

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] .

"	He	tried	to	think	back	.
"	他	尝试	到	思考	后退	.

他努力回想。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['θʌrəli] .

At	one	time	he	had	known	the	mechanism	thoroughly	.
在	一	时间	他	有	已知	这	机制	彻底	.

他曾经对其中的机制了如指掌。

[æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd]

As	an	engineer	he	was	completely	familiar	with	every	single	plate	and
作为	一个	工程师	他	曾是	完全地	熟悉的	和	每一个	单身的	盘子	和

[tjuːb] ,

tube	,
管子	,

作为一名工程师，他对每一块钢板和每一根管子都了如指掌。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	now	he	couldn't	remember	anything	but	the	general	appearance	of	the
但	现在	他	不能	记住	任何事物	但	这	一般的	外貌	的	这

['fɪnɪʃt] [mə'ʃiːn] .

finished	machine	.
完成的	机器	.

但现在他除了成品机器的大致外观之外，什么都记不起来了。

[fɪə(r)] [spɜːd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

Fear	spurred	his	mind	as	he	hunted	for	a	solution	.
害怕	受到刺激	他的	头脑	作为	他	猎杀	为了	一个	解决方案	.

恐惧驱使他绞尽脑汁地寻找解决办法。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Something	was	happening	to	his	mind	.
某物	曾是	发生	到	他的	头脑	.

他的精神状态似乎出了问题。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

He	began	to	think	of	his	stories	.
他	开始	到	思考	的	他的	故事	.

他开始回想他的故事。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] .

The	same	thing	had	happened	there	.
这	相同的	事物	有	发生	那里	.

那里也发生了同样的事情。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hi:; hi] [rɪ'membəd] ['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] ,

At	one	time	he	remembered	every	detail	of	life	in	the	25th	century	,
在	一	时间	他	记得	每一个	细节	的	生活	在	这	25th	世纪	,

他曾一度记得25世纪生活的每一个细节。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['i:zəli] .

and	could	describe	them	easily	.
和	可以	描述	他们	容易地	.

并且能够轻松地描述它们。

[naʊ] [ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)][dɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [naʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)]

Now	events	were	dim	and	he	knew	now	why	his	recent	stories	were
现在	活动	是	暗淡	和	他	知道	现在	为什么	他的	最近的	故事	是

[pɔ:(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

现在形势黯淡，他也终于明白为什么他最近写的故事那么糟糕了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

They	were	not	written	from	actual	memory	of	the	future	,
他们	是	不是	书面	从	实际的	记忆	的	这	未来	,

它们并非根据对未来的实际记忆写成，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['stɔ:riz] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] - - [jɪə(r)] - [əʊld]

but	were	the	ordinary	stories	one	might	expect	from	a	20	-	year	-	old
但	是	这	普通的	故事	一	可能	预计	从	一个	-	-	年	-	老的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

但这些都是一个 20 岁男孩可能会讲的普通故事。

[ðə; ði][pɑ:st][wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd] ['meməri] ['feɪdɪd] .

The	past	was	dim	and	memory	faded	.
这	过去的	曾是	暗淡	和	记忆	褪色	.

过去已成往事，记忆也渐渐模糊。

- [ænd; ənd] [kreɪn] , [kreɪn] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][si:] . [di:] . ['eɪdʒənt] ,

Blascomb	and	Crane	,	Crane	and	Blascomb	,	which	was	the	C	.	D	.	agent	,
-	和	起重机	,	起重机	和	-	,	哪个	曾是	这	C	.	D	.	代理人	,

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][si:] . [di:] . ['eniweɪ] ?

and	what	was	C	.	D	.	anyway	?
和	什么	曾是	C	.	D	.	反正	?

Blascomb 和 Crane，Crane 和 Blascomb，哪个是 CD 代理商，CD 到底是什么?

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ʃɒk] [hɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Enough	of	the	details	remained	to	shock	him	into	an	awareness	of	his
足够的	的	这	细节	剩余	到	震惊	他	进入	一个	意识	的	他的

['despərət] [plaɪt] .

desperate	plight	.
绝望的	困境	.

剩下的细节足以让他震惊地意识到自己身处绝境。

[ðə; ði] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] ['prəʊses][hæd; həd] [wɜ:kt] [tu:] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)]['dɔ:nəvən][hæd; həd] ['weɪtɪd]

The	rejuvenation	process	had	worked	too	well	,	for	Donovan	had	waited
这	返老还童	过程	有	工作	也	出色地	,	为了	多诺万	有	等待

['deɪndʒərəsli] [lɒŋ] .

dangerously	long	.
危险地	长的	.

复原过程太成功了，多诺万等待的时间太长了，这很危险。

[æz; əz][ðə; ði]['bɒdi] [gruː] ['jʌŋgə] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [selz] [wɜː(r); wə(r)][kən'sjuːmd] [ænd; ənd] ['juːθfl] [selz]

As	the	body	grew	younger	the	tissue	cells	were	consumed	and	youthful	cells
作为	这	身体	生长	年轻	这	组织	细胞	是	消耗	和	青春	细胞

[rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] .

replaced	them	.
替换	他们	.

随着身体逐渐年轻化，组织细胞被消耗，年轻的细胞取而代之。

[ðə; ði]['prəʊses] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['bɒdi] [selz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [selz]

The	process	that	had	worked	for	body	cells	did	the	same	for	the	cells
这	过程	那	有	工作	为了	身体	细胞	做过	这	相同的	为了	这	细胞

[ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .

of	the	brain	.
的	这	脑	.

适用于身体细胞的过程同样适用于脑细胞。

[ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] - -

Those	portions	of	the	brain	containing	the	knowledge	and	ability	of	a	70	-
那些	部分	的	这	脑	包含	这	知识	和	能力	的	一个	-	-

[jɪə(r)] - [əʊld][mæn][wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəlɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [njuː] ,

year	-	old	man	were	gradually	being	replaced	with	new	,
年	-	老的	男人	是	逐步地	存在	替换	和	新的	,

大脑中那些承载着70岁老人知识和能力的部位正在逐渐被新的部分所取代。

[ˌʌn'treɪnd] [selz] .

untrained	cells	.
未经训练的	细胞	.

未经训练的细胞。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪt][hɪm'self][æz; əz] [njuː] [selz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][əʊld] ,

He	had	failed	to	re	-	educate	himself	as	new	cells	replaced	the	old	,
他	有	失败的	到	关于	-	教育	他自己	作为	新的	细胞	替换	这	老的	,

随着新细胞取代旧细胞，他未能及时进行自我再教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .

and	had	come	to	the	brink	of	disaster	.
和	有	来	到	这	边缘	的	灾难	.

并已濒临灾难的边缘。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['mænjuəl][dek'sterətɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

Sufficient	intelligence	and	manual	dexterity	remained	to	compensate	for	that	,
充足的	智力	和	手动的	灵巧	剩余	到	补偿	为了	那	,

但他的智力和手部灵巧度足以弥补这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] .

but	in	a	few	years	the	task	would	be	hopeless	.
但	在	一个	很少	年	这	任务	会	是	绝望	.

但几年后，这项任务将变得不可能完成。

[ɪk'saɪtɪdlɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Excitedly	,	for	he	knew	his	life	depended	on	it	,
兴奋地	,	为了	他	知道	他的	生活	取决于	在	它	,

他激动不已，因为他知道自己的性命就掌握在这上面。

[hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃelvz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]

he	rummaged	through	his	book	shelves	looking	for	a	copy	of	his	first
他	翻找	通过	他的	书	货架	寻找	为了	一个	复制	的	他的	第一的

['stɔːrɪ] ,

story	,
故事	,

他翻遍了书架，寻找他第一篇小说的副本。

" [tɜːn] ['bækwəd] , [əʊ] [taɪm] !
" **Turn** **Backward** , **O** **Time** !
" 转动 落后 , 哦 时间 !

"时光啊，请倒流！"

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ə; eɪ] [kən'saɪs] , ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **It** **contained** , **he** **remembered** , **a** **concise** , **accurate** **description** **of** **the**
" 它 包含 , 他 记得 , 一个 简洁的 , 准确的 描述 的 这
['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - [mə'ʃiːn] .
mechanism **for** **the** **time** - **machine** .
机制 为了 这 时间 - 机器 .

"他记得，里面包含了对时间机器机制的简洁、准确的描述。"

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [əʊld] , [ðə; ði] [ʃiːts] ['tɜːnɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz]
The **magazine** **itself** **was** **old** , **the** **sheets** **turning** **brown** **and** **the** **pages**
这 杂志 本身 曾是 老的 , 这 纸张 转弯 棕色的 和 这 页面
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

杂志本身很旧了，纸张都泛黄了，书页也破了。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [heɪst] , ['veɪgli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] .
He **read** **the** **story** **in** **haste** , **vaguely** **remembering** **the** **plot** .
他 读 这 故事 在 匆忙 , 依稀 记住 这 阴谋 .

他匆匆读完这篇故事，对情节只有模糊的印象。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The **actual** **description** **of** **the** **operating** **mechanism** , **he** **found** **to** **his**
这 实际的 描述 的 这 操作 机制 , 他 成立 到 他的
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
consternation , **was** **missing** .
惊愕 , 曾是 丢失的 .

令他沮丧的是，他发现操作机制的实际描述竟然缺失了。

" [aɪ] [wɪl] [kʌt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['pærəgrɑːfs] , " [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [hæd; həd] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" **I** **will** **cut** **one** **or** **two** **paragraphs** , " **the** **editor** **had** **said** , " **They** **are** **not**
" 我 将要 切 一 或者 二 段落 , " 这 编辑 有 说 , " 他们 是 不是
[kən'vɪnsɪŋ] ,
convincing ,
令人信服的 ,

编辑说："我会删掉一两段，它们不够令人信服。"

['teknɪkli] . . .
technically . . .
技术上来说 . . .

技术上来说……

[ðeɪ] [læk] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] !
they **lack** **verisimilitude** !
他们 缺少 逼真性 !

它们缺乏真实感！

" [nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] !
" **Not** **convincing** !
" 不是 令人信服的 !

"不令人信服！"

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
If **he** **did** **not** **find** **them** **he** **was** **doomed** **to** **become** **a** **child** ,
如果 他 做过 不是 寻找 他们 他 曾是 注定失败 到 变得 一个 孩子 ,

如果他找不到它们，他就注定要变成一个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ]['ɪdiət][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn]

and	then	a	babbling	idiot	of	a	baby	and	would	disappear	entirely	within
和	然后	一个	胡说	笨蛋	的	一个	婴儿	和	会	消失	完全	之内

['twenti] [j'iəz] .

twenty	years	.
二十	年	.

然后变成了一个只会胡言乱语的傻婴儿，并在二十年内彻底消失。

[hiː; hi] ['telifəund] [ðə; ði] ['mægəˌziːnz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

He	telephoned	the	magazine's	office	and	asked	for	the	editor	.
他	电话	这	杂志的	办公室	和	问	为了	这	编辑	.

他打电话给杂志社，要求找编辑。

" - , " [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [sed] , " ['mɪstə(r)] . - [ɪz][kwaɪt] [ɪl] .

"	Sorrree	,	"	the	secretary	said	,	"	Mr	.	O'Sloane	is	quite	ill	.
"	-	,	"	这	秘书	说	,	"	先生	.	-	是	相当	患病的	.

“对不起，”秘书说，“奥斯隆先生病得很重。”

[ðə; ði]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	doctors	are	afraid	he	might	not	pass	through	the	night	.
这	医生	是	害怕的	他	可能	不是	经过	通过	这	夜晚	.

医生们担心他可能熬不过今晚。

[hiːz] ['veri] [əʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

He's	very	old	,	you	know	.	"
他是	非常	老的	,	你	知道	.	"

他年纪很大了，你知道的。

" [kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] ?

"	Can	he	speak	?
"	能	他	说话	?

他会说话吗?

" ['dɔːnəvən] [ɑːskt] ['despərətli] .

"	Donovan	asked	desperately	.
"	多诺万	问	绝望地	.

多诺万绝望地问道。

" [hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] .

"	He's	had	a	stroke	.
"	他是	有	一个	中风	.

他中风了。

[kænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Can't	say	a	word	.
不能	说	一个	单词	.

一句话也说不出来。

[kəm'pliːtli] ['pærəlaɪzd] , - .

Completely	paralyzed	,	Sorrreee	.
完全地	瘫痪	,	-	.

完全瘫痪了，抱歉。

" ['dɔːnəvən] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['keələsnəs] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Donovan	cursed	the	carelessness	that	had	led	him	to	this	difficult	position	.
"	多诺万	被诅咒的	这	疏忽	那	有	引领	他	到	这	难的	位置	.

多诺万暗自咒骂自己的粗心大意，正是这种粗心大意让他陷入了如今的困境。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [kept] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn]

He	knew	that	O'Sloane	kept	the	originals	of	his	favorite	stories	in	a	collection	in
他	知道	那	-	保留	这	原件	的	他的	最喜欢的	故事	在	一个	收藏	在

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

他知道奥斯隆将他最喜欢的故事原稿保存在办公室的一个收藏册里。

[ɪf] - [daɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['juːθfl] ['edɪtə(r)] [wʊd]

If	O'Sloane	died	it	was	possible	that	some	enterprising	youthful	editor	would
如果	-	死亡	它	曾是	可能的	那	一些	进取	青春	编辑	会

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][əʊld]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .

destroy	the	old	manuscripts	in	a	fit	of	house	-	cleaning	.
破坏	这	老的	手稿	在	一个	合身	的	房子	-	打扫	.

如果奥斯隆去世，一些有进取心的年轻编辑可能会在一次大扫除中销毁旧手稿。

" [ðɪs] [ɪz] ['dɔːnəvən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,

"	This	is	Donovan	,	"	he	said	quickly	,
"	这	是	多诺万	,	"	他	说	迅速地	,

"这是多诺万，"他迅速说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv] " [tɜːn] ['bækwəd] ,

"	I	am	trying	to	locate	the	original	copy	of	"	Turn	Backward	,
"	我	是	尝试	到	定位	这	原来的	复制	的	"	转动	落后	,

"我正在寻找《Turn Backward》的原版，

[əʊ] [taɪm] " [wɪtʃ] - [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][faɪlz] .

O	Time	"	which	O'Sloane	has	in	his	files	.
哦	时间	"	哪个	-	有	在	他的	文件	.

O'Time"是奥斯隆档案中的一份文件。

[ai][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpəz] ; [ɪts] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	must	study	the	original	papers	;	it's	extremely	important	.
我	必须	学习	这	原来的	文件	;	它是	极其	重要的	.

我必须研究原始论文；这极其重要。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ['edɪtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]

If	there	is	a	substitute	editor	,	will	you	ask	him	to	keep	an	eye	open	for
如果	那里	是	一个	代替	编辑	,	将要	你	问	他	到	保持	一个	眼睛	打开	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

如果有代班编辑，你会请他留意一下吗?

" - .

"	Cerrrtainleee	.
"	-	.

"当然。"

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] .

"	He	sighed	and	took	a	taxi	to	the	editorial	office	.
"	他	叹了口气	和	采取	一个	出租车	到	这	社论	办公室	.

他叹了口气，乘出租车去了编辑部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

It	would	be	best	to	get	it	as	quickly	as	possible	.
它	会	是	最好的	到	得到	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

最好尽快拿到。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪf] .

The	original	manuscript	was	quite	safe	.
这	原来的	手稿	曾是	相当	安全的	.

原稿非常安全。

['dɔ:nəvən] [ni:d] ['əʊnli] ['kɒpi] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

Donovan	**need**	**only**	**copy**	**the**	**original**	**description**	**.**
多诺万	需要	仅有的	复制	这	原来的	描述	.

多诺万只需要复制原文描述即可。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Even	**if**	**he**	**were**	**no**	**longer**	**able**	**to**	**grasp**	**the**	**theory**	**of**	**it**	**,**
甚至	如果	他	是	不	更长	有能力的	到	抓牢	这	理论	的	它	,

即使他已经无法理解其中的理论，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	**machine**	**was**	**still**	**easy**	**enough**	**to**	**build**	**from**	**the**	**description**	**.**
这	机器	曾是	仍然	简单的	足够的	到	建造	从	这	描述	.

根据说明，这台机器仍然很容易组装。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vɜ:s(ə)l] .

Within	**a**	**few**	**hours**	**he**	**would**	**be**	**back**	**in**	**the**	**25th**	**century**	**for**	**a**	**reversal**	**.**
之内	一个	很少	小时	他	会	是	后退	在	这	25th	世纪	为了	一个	逆转	.

几个小时后，他将回到25世纪进行逆转。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst][trɪp] [bæk] [hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] .

For	**his**	**next**	**trip**	**back**	**he**	**would**	**choose**	**Ancient**	**Egypt**	**.**
为了	他的	下一个	旅行	后退	他	会	选择	古老的	埃及	.

他下次重返故地时，会选择古埃及。

[ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [wˈɔ:z] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

The	**20th**	**century**	**was**	**heading**	**for**	**the**	**Atomic**	**Wars**	**and**	**he**	**was**
这	20th	世纪	曾是	标题	为了	这	原子	战争	和	他	曾是

['fɔ:tʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

fortunate	**in**	**being**	**able**	**to**	**escape**	**.**
幸运	在	存在	有能力的	到	逃脱	.

20世纪正朝着原子战争的方向发展，他很幸运能够逃脱。

['ɑ:ftə(r)]['i:dʒɪpt][hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z] [ðə; ði]['ɪŋkə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

After	**Egypt**	**he**	**would**	**choose**	**the**	**Inca**	**civilization**	**.**
后	埃及	他	会	选择	这	印加	文明	.

在埃及之后，他会选择印加文明。

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv]['ledʒəndz][ɒv; əv] [waɪt] [gɒdz] [ðæt] [ru:ld] [ðem; ðəm] ?

Did	**they**	**not**	**have**	**legends**	**of**	**white**	**gods**	**that**	**ruled**	**them**	**?**
做过	他们	不是	有	传说	的	白色的	神	那	裁决	他们	?

他们难道没有关于统治他们的白神的传说吗?

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fər'evə(r)] [jʌŋ] .

The	**world**	**was**	**his**	**,**	**and**	**he**	**would**	**be**	**forever**	**young**	**.**
这	世界	曾是	他的	,	和	他	会	是	永远	年轻的	.

世界是他的，他将永远年轻。

[ˌɪmɔ:'tæləti] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] .

Immortality	**was**	**within**	**his**	**grasp**	**.**
不朽	曾是	之内	他的	抓牢	.

永生曾近在咫尺。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][stɒp][hɪm] [naʊ] .

No	**one**	**could**	**stop**	**him**	**now**	**.**
不	一	可以	停止	他	现在	.

现在没人能阻止他了。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['ɒfɪs] .

He	**arrived**	**at**	**the**	**building**	**and**	**rushed**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**editorial**	**office**	**.**
他	到达的	在	这	建筑	和	匆忙	向上	这	步骤	到	这	社论	办公室	.

他到达大楼后，径直冲上台阶，来到编辑部。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːnəvən] , " [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][təʊld][hɪm] ['braɪtli] ,

"	We	found	the	manuscript	,	Mr	.	Donovan	,	"	the	secretary	told	him	brightly	,
"	我们	成立	这	手稿	,	先生	.	多诺万	,	"	这	秘书	讲述	他	明亮地	,

['lʊkɪŋ] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] ,

looking	twice	at	the	flushed	,
寻找	两次	在	这	酡	,

“我们找到手稿了，多诺万先生，”秘书兴高采烈地告诉他，同时看了他两眼涨红的脸。

['hænsəm] [feɪs] .

handsome	face	.
英俊的	脸	.

英俊的脸庞。

['dɔːnəvən] [stept] ['ɪntuː] - ['ɒfɪs] .

Donovan	stepped	into	O'Sloane's	office	.
多诺万	步	进入	-	办公室	.

多诺万走进了奥斯隆的办公室。

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [æz; əz] [jet] ,

Practically	nothing	had	been	touched	as	yet	,
几乎	没有什么	有	到过	感动	作为	然而	,

几乎什么都没动过。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf] ['editəz] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɔːt] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stækt]

for	one	of	the	staff	editors	had	just	begun	to	sort	a	pile	of	stacked
为了	一	的	这	职员	编辑	有	只是	开始	到	种类	一个	桩	的	堆叠

['peɪpəz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['kæbɪnəts] .

papers	from	several	cabinets	.
文件	从	一些	橱柜	.

其中一位编辑刚刚开始整理从几个柜子里取出的一堆叠放的文件。

['dɔːnəvən] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] " [tɜːn] ['bækwəd] , [əʊ] [taɪm] !

Donovan	recognized	the	original	manuscript	of	"	Turn	Backward	,	O	Time	!
多诺万	认可	这	原来的	手稿	的	"	转动	落后	,	哦	时间	!

多诺万认出了《时光倒流！》的原始手稿。

" [ə'pɒn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

"	upon	the	desk	,	and	hurriedly	skimmed	through	the	pages	.
"	之上	这	桌子	,	和	匆匆	脱脂	通过	这	页面	.

“他把书放在桌子上，匆匆翻阅了几页。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	description	was	intact	,	and	while	he	could	not	remember	why	such	a
这	描述	曾是	完好无损的	,	和	尽管	他	可以	不是	记住	为什么	这样的	一个

[mə'ʃiːn] [wʊd] [wɜːk] ,

machine	would	work	,
机器	会	工作	,

描述完整无缺，虽然他记不清这种机器为什么能运转，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

he	knew	that	it	could	be	built	and	he	could	escape	.
他	知道	那	它	可以	是	建造	和	他	可以	逃脱	.

他知道可以建造它，他可以逃脱。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

With	a	sigh	he	pocketed	the	manuscript	and	introduced	himself	to	the	young
和	一个	叹	他	口袋	这	手稿	和	介绍	他自己	到	这	年轻的

['edɪtə(r)] [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [sək'siːd] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] .

editor	who	would	probably	succeed	O'Sloane	upon	his	death	.
编辑	WHO	会	大概	成功	-	之上	他的	死亡	.

他叹了口气，把手稿揣进口袋，然后向那位年轻的编辑做了自我介绍。这位编辑很可能会在奥斯隆去世后接替他的位置。

" [əʊ] [jes] , " [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪn] [smaɪl] [sed] ,
" Oh yes , " the editor with the curious thin smile said ,
" 哦 是的 , " 这 编辑 和 这 好奇的 薄的 微笑 说 ,

“哦，是的，”那位带着一丝奇特微笑、略显矜持的编辑说道。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
" I have heard quite a bit about you ,
" 我 有 听到 相当 一个 少量 关于 你 ,

我听说过不少关于你的事，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
and have been waiting a long time for this meeting .
和 有 到过 等待 一个 长的 时间 为了 这 会议 .

我期待这次会议已经很久了。

[wɪv] [met] [bɪ'fɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
We've met before , you know . "
我们已经 遇见 前 , 你 知道 . "

我们以前见过面，你知道的。

" ['ri:əli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

" ['dɔ:nəvən] [sed] .
" Donovan said .
" 多诺万 说 .

多诺万说道。

[ðə; ði] [feɪs] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
The face did appear familiar , but he could not recall the occasion .
这 脸 做过 出现 熟悉的 , 但 他 可以 不是 记起 这 场合 .

那张脸看起来很眼熟，但他想不起来是在什么场合看到的。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['eɪdəl]['dʌblju:] . [kreɪn] , [si:] . [di:] .
" My name is Edel W . Crane , C . D .
" 我的 姓名 是 埃德尔 W . 起重机 , C . D .

我的名字是埃德尔·W·克莱恩，CD

" ['dɔ:nəvən] [felt][ə; eɪ][kəʊld]['tremə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .
" Donovan felt a cold tremor of fear shake his body .
" 多诺万 毛毡 一个 寒冷的 震颤 的 害怕 摇 他的 身体 .

“多诺万感到一阵寒意袭遍全身，恐惧让他浑身颤抖。”

[hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He moistened his lips .
他 湿润 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [wɒt] [du:; də][ðə; ði] ['lɛtəz] [si:] . [di:] . [stænd][fɔ:(r); fə(r)] ?
" What do the letters C . D . stand for ?
" 什么 做 这 信件 C . D . 站立 为了 ?

CD这几个字母分别代表什么?

" [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][kləʊzd][ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" The pasty - faced young man closed and then locked the door of the
" 这 糊状物 - 面对 年轻的 男人 关闭 和 然后 已锁定 这 门 的 这
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

“面色苍白的年轻人关上办公室的门，然后锁上了门。”

['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['dɔːnəvən] , [ðə; ði][smaɪl][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɪm] .

Walking	**towards**	**Donovan**	**,**	**the**	**smile**	**no**	**longer**	**there**	**,**	**he**	**told**	**him**	**.**
步行	向	多诺万	,	这	微笑	不	更长	那里	,	他	讲述	他	.

他走向多诺万，脸上的笑容消失了，他告诉他。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] .

Then	**he**	**did**	**what**	**he**	**had**	**come**	**to**	**do**	**.**
然后	他	做过	什么	他	有	来	到	做	.

然后他做了他此行的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神